

مُصْطَلَحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكا نوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- | | | | |
|---|---------------------------------|--|--|
| 949 — Decode (to)
Décoder | حَلَّ الشُّفْرَةِ . | 960 — Deferred addressing | العَنْوَتَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...
العَنْوَتَةُ الْمُؤَجَّلَةُ . |
| 950 — Decoding circuit
Circuit de décodage | دَارَةُ حَلِّ الشُّفْرَةِ . | Adressage différé | |
| 951 — Decollate (to)
Déliasser | فَكَكَ الحُزْمَةَ . | 961 — Delay line
Ligne à retard | حَطَّ تَأْخِيرِي . |
| 952 — Decollating machine
Déliasseuse | فَكَكَاةُ الحُزْمَاتِ . | 962 — Delay line storage
ذاكرة مديعة . (أو نَاسِرَة) | Mémoire à propagation |
| 953 — Decorative cover
Carter extérieur | الْفِطَاءُ الْخَارِجِي . | 963 — Deleave (to)
Déliasser | فَكَكَ الحُزْمَةَ . |
| 954 — Decreasing order
Ordre décroissant | تَرْتِيبُ تَنَازُلِي . | 964 — Delete character
Caractère d'effacement | حَرْفُ المَحْوِ . |
| 955 — Decrement
تَنْقِيسُ ، خُطْوَةُ التَّرَاجُعِ ، ثَابِتُ سَالِبِ .
Diminution, pas de régression, constante négative | | 965 — Delete (to)
Éliminer (un article d'un fichier) | حَذَفَ (مَادَّةَ مِنْ جَزَائِيَّةِ) . |
| 956 — Decrement to (to)
Ramener à | أَرْجَعَ إِلَى . | 966 — Delimiting comma
Virgule de séparation | الْفَاصِلَةُ . |
| 957 — Decrementation
تَنْقِيسُ ، تَرْاجُعِ .
Régression, diminution | | 967 — Delivery hopper
Magasin d'alimentation | مَخْزَنُ التَّلْقِيمِ . |
| 958 — Déduction
Retenue (sur salaire) | المُقْتَطَعُ (مِنْ الرَّايبِ) . | 968 — Demagnetization
إِزَالَةُ المَغْنَطَةِ = نَسْفُ المَغْنَطَةِ .
Démagnétisation | |
| 959 — De-energization
قَطْعُ التَّهْيِيجِ (فِي مُوَصِّلِ) .
Desexcitation. (d'un relais) | | 969 — Demand processing
المُعَالَجَةُ عِنْدَ الطَّلَبِ .
Traitement à la demande | |

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِعْمَال (= السَّيَرِ الْآمِن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيب تَنَازُلِي .
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أَوْتَمَتِ الدَّرَاسَات .
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْص الْمَشْرُوع .
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْب الْوُظَيْفِي .
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبَط الْبَرْمَجَة (بِتَحْلِيل مُخْتَلَف فُرُوع الْمُخَطَّط الْبَرْمَجِي)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مُرَاقِبَة الْبَرْمَجَة .
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَة الاسْتِغْلَام .
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نِظَامَة صَفِيرَة لِلْمَكْتَب .
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيح نَزْع التَّصَاف . (فِي الشَّرِيط)
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . الْمِنْطَقَة الْمُتَقَبِّلَة .
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . الْقِرَاءَة النَّاقِضَة .
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَة تَبْدِيل تُنْقَل .
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الْفَاصِمَة .
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَاقَة تَفْصِيلِيَّة .
Carte détail
- 989 — Detail file . جَزَائِرِيَّة التَّغْيِرَات .
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة (سَطْر لِكُلِّ بَطَاقَة) .
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيط الضَّنْط التَّفْصِيلِي (لِلضَّنْذُوق الْمُسْجَل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . الْمُخَطَّط الْبَرْمَجِي .
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَب الشَّرِيط .
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّة إِنْجَاز (الْبَرَامِج) .
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَاز مُحِيطِي .
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَة الْخَطَا .
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . الْعَلَامَة « \ »
Signe « / »
- 998 — Diagram . الْمُخَطَّط الْبَيَانِي .
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَّب الْاِتِّصَال بِالنِّظَامَة (بِوَاسِطَة الْهَاتِف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . الْبَحْث بِطَرِيقَة التَّنْصِيف .
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلَة اِمْلَائِيَّة .
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code
قَامُوسٌ شَفَرِيّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفَرَاتِ الْمُقَابِلَةَ
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .
Correspondance entre liste alphabétique de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، الْمَحْرَزُ .
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثُنَائِيٌّ .
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلَمَسٌ شَفَرِيٌّ .
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch ثَقْبٌ عَدَدِيٌّ (السُّطُورُ 0 إلى 9 من الْبَطَاقَةِ الْمُثَقَّوْبَةِ) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9 de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ .
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدَدِيُّ .
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْتِقَائِيُّ .
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ إِنْتِقَائِيٍّ .
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمُطْلَقُ (الْمُبَاشِرُ) .
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْقَرَزِ (تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهُ تَعْلِيمَةٍ .
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - ثَبَّتَ .
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِي »
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةُ فَلَكَاتٍ مَغْنِطِيَّةٌ .
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge شَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامُ اسْتِخْدَامِيٍّ ذُو فَلَكَاتٍ .
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعُ حَامِلِ الْفَلَكَاتِ .
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَقْرِيرِيَّةٌ .
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit : جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوّبة الآلة الحاسبة .
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light : لامع منصف (مقسوم نصفين) .
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine : البرنامج الفرعي للقسمة .
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader : قارئة المستندات .
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine : مخصّصة المستندات .
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book : ملف التطبيق الإعلامي .
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جُزائية استشارية .
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقّة مضاعفة .
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .
Perforation double
- 1052 — Double punching technique : طريقة الثقب المضاعف .
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة (= حلقي) .
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدّة التوقف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رَحْوِيّة الجذب .
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف (بعض الجذاذات) بالزحزحة .
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود سرعة الأسطوانة .
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحويّة مزدوجة .
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقية .
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَّحْرُكُ المزدوج لِلورق .
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيط ذو مَسْلَكَيْن .
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زائف ، وَهْمِي
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيع .
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَع (الذَّاكِرَة) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرَبَائِيَّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيل مُزْدَوِج .
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch ثَقَابَة نَسَاخَة .
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَوْض .
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّة تَسْلِيْط التَّوْنَر .
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيْكِي .
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَاكِرَة دِيْنَامِيْكِيَّة .
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَان الحَقِيقِي ، العُنْوَان المُعَدَّل .
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيد .
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَرْدُود .
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَال (بَرْنَامَج)
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّة
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَظَ (البِطَاقَة) .
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوف (أو المُنْصَرَف) .
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَاد الوَقْتُ المَصْرُوف .
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَة كَاتِبَة كَهْرَبَائِيَّة .
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرَبُومَغْنَطِي
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْل الإِلِكْتَرُونِي
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَات الإِلِكْتَرُونِيَّة .
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَة . اِجْمَلَة المَعَالِجَة الكَهْرَبِيَّة لِلإِعْلَامَات .
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَاب كَهْرَبِي .
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتَرُونِيك .
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصْلَح كَهْرَبِي .
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِي فِي الكَهْرَبِيَّة .
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرَبَاء السَّاكِتَة .
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابِعَة كَهْرَبَائِيَّة سَّاكِتَة .
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّة مُرْتَفِعَة .
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بَيَاض بَيْنِي .
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْر ، سَحَق .
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِع ، المُرْسِل .
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِل فَارِغ (= قَوَام فَارِغ)
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكاة
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح (دارة كهربائية)
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المتقوّل الدائري ، المتقفل
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر (الحوالة)
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تلقيم العمود تلو الآخر
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيّج (الموصل)
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف (من أجل الصيانة أو الإصلاح)
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المعطيات في (الذاكرة)
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أطلق (البرنامج الفرعي)
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرّوف
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطّرف
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فضّ الطرّوف
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال (المواد أو برنامج)
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوّي
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحلّ المعادلات الخطية
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الاسْتِثْنَاءُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَازُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْاسْتِثْنَائِيَّةِ
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تدبير يعتمد كلياً على إبراز نُقْطِ التَّبَاعُدِ بِالنِّسْبَةِ لِلتَّقْدِيرَاتِ الشَّخْصِيَّةِ .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَادَلَ
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ (فِلَكَةُ الْخِ)
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الْمُقْصُورِ
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْهَةُ »
Figure
(طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَائِيسٍ مُتَنَاسِبَةٍ
مَعَ تَخَانَةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّعْرِفِ
الْبَصَرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ)
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُثَنَّاتُ
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينَ الْوَسَائِلِ
Assignation de la configuration
تَعْيِينَ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ
لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ
Reporteuse
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ
أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْليدِ مَجْمُوعَةٍ مِنْ
الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ
Facteur de modulation
يُعَبِّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنْ نِسْبَةِ مَوْجِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي
الْمَوْجَةِ الْحَبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةً
نُصْفَ الْفَرْقِ بَيْنَ السَّعَتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصَّغِيرَى
وَالسَّعَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ
Collecte des données en usine
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْضُوعَةً بِكَيْفِيَّةٍ اسْتِرَاطِيஜِيَّةٍ
أَوْ وُظُفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقْدِيمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ
طَرَفِ الْعَمَالِ وَالْمُدِيرِينَ (فِي أَمْرِيكَا) .

- 1161 — Fading . خَبُو .
Fading
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيِّنَةِ الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبُو مُسْتَوٍ .
Fading uniforme
نَوْعٌ مِنَ الْخَبُو تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبِنَفْسِ التَّنَاسُبِ جَمِيعُ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ اللَّاسِلِكِيَّةِ الْمُتَقَبِّلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبُو انْتِخَائِي .
Fading sélectif
خَبُو يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضِمْنَ نِطَاقٍ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الْطَاقَاتِ) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ الْعَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ الْعَطَبِ) .
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ الْعَطَالَةِ أَوْ الْعَطَبِ .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوِاسِطَتِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الْوَضْعِ الَّذِي تَوَجَّدَ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ الْعَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)
مُرَاجَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ الْعَطَبِ مِنْ أَجْلِ اسْتِثْنَاءِ الْعَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .
Références indirectes
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تَرْتَبُطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ الْبَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أَحْيَانًا بِطَرِيقِ الْبَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الطَّاقَاتِ .
Aérer les cartes
(تُرَوِّحُ الطَّاقَاتُ لِإِزَالَةِ الْكُمُورِ الْهَائِلَةِ) .
- 1173 — Fanfold . طَيِّئَةُ الْمِزْوَحَةِ .
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النَّفَازِ .
Mémoire à accès rapide
هُوَ الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ الْمُعْطِيَّاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الْحَرَكَةِ .
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الْجُزْأِيَّةُ الْمُؤَلَّدَةُ .
Fichier « créateur »
(File)
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ « أَبٍ عَنْ جَدٍّ » (أَوْ التَّوَالِدِ) .
Technique « Father-son »
هِيَ طَرِيقَةُ تَنْتَظِمِ الْإِحْتِفَاطِ بِجُزْأِيَّةٍ أَوَّلَى اسْتِغْنَمْتَ لِتَوَلِيدِ جُزْأِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُؤَلَّدَ الْجُزْأِيَّةُ الثَّانِيَّةُ جُزْأِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .
Défaut, panne
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُضْوٍ عَنِ الْعَمَلِ الْمَقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصَرٍ ، أَوْ انْقِطَاعِ سِلْكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِّعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِكْشَافُ الْخَلَلِ .
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اخْتِبَارٌ لِاسْتِكْشَافِ الْخَلَلِ .
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ .
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمَعَالِجَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُّفِ .
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax
إرسال الصور والخرائط والمخططات باللاسلكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution
حَلٌّ مُمَكِن .
Solution possible
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلَّ الْمُتَغَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility
إِمْكَانِيَّةُ التَّطْبِيقِ .
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee
لجنة مُكَلَّفة بِدِرَاسَةِ إِمْكَانِيَّةِ اسْتِعْمَالِ النِّظَامَةِ .
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
- 1188 — Feature
خَاصِيَّةٌ مُمَيَّزَةٌ .
Caractéristique, dispositif .
جِهَازٌ
- 1189 — Feed
تَلْقِيمٌ .
تَقْدِيمُ الْمَادَّةِ الْمُشْفَلَةِ فِي جِهَازٍ .
Alimentation
- 1190 — Feedback
تَلْقِيمٌ مِنْ جَدِيدٍ .
Réinjection (de données)
عِبَارَةٌ عَنْ اسْتِعْمَالِ بَعْضِ أَوْ كُلِّ خَرَجِ آلَةٍ أَوْ عَمَلِيَّةٍ أَوْ مَنظُومَةٍ ، كَدَخْلٍ بِالنِّسْبَةِ لِطَوَرٍ آخَرَ ، مَثَلًا فِي حَالَةِ اسْتِعْمَالِهِ مِنْ أَجْلِ التَّصْحِيحِ الذَّائِي .
- 1191 — Feedback control
تَحْكُمٌ ذَائِيٌّ .
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)
آلِيَّةُ تَلْقِيمِ الْبِطَاقَاتِ .
Alimentation des cartes
آلِيَّةُ تَحْرِيكِ الْبِطَاقَاتِ بِكَيْفِيَّةٍ مُتَسَلِّسَةٍ إِلَى دَاخِلِ مَكِينَةٍ .
- 1193 — Feed finger
مَلْمَسٌ .
Palpeur
- 1194 — Feed gate
سِيَاقُ التَّلْقِيمِ .
Filière d'alimentation
- 1195 — Feed holes
ثَقَبُ التَّلْقِيمِ .
Perforations d'entraînement
الثَّقَبَةُ الْمُخَرَّمَةُ فِي شَرِيْطٍ لِلتَّحَكُّمِ مِنْ تَدْوِيرِهِ بِوَسِيطَةِ عَجَلَةٍ مُسَنَّةٍ .
- 1196 — Feed hopper
خَزَانُ التَّلْقِيمِ .
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)
تَلْقِيمُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ (فِي الطَّابَعَةِ) .
Alimentation de l'imprimé

- 1198 — Feed pitch
حُطْوَةُ التَّلْقِيمِ .
Pas d'entraînement
المَسَافَةُ بَيْنَ مَرَاكِزِ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ .
- 1199 — Feed reel
بَكْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)
تَلْقِيمُ الشَّرِيْطِ .
Alimentation de la bande
آلِيَّةُ تَلْقِيمِ الشَّرِيْطِ الْمُهِمَّاءِ لِلْقِرَاءَةِ .
- 1201 — Feed (to) in
أَدْخَلَ ... إِلَى النِّظَامَةِ .
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لَفَّ عَلَى الْوَشِيْعَةِ الْمُسْتَقْبِلَةِ .
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin
مَلْمَسُ الْقِرَاءَةِ .
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit
الْجُذَازُ الْحَائِلُ .
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric
ذَاتُ اسْتِقْطَابٍ كَهْرَبَائِيٍّ .
Ferroélectrique
عَفْوِيٌّ دَائِمٌ .
عِبَارَةٌ عَنْ ظَاهِرَةٍ تَبْدُو عَلَى بَعْضِ الْمَوَادِّ عِنْدَمَا تُسْتَقْطَبُ فِي اتِّجَاهٍ أَوْ آخَرَ ، أَوْ عِنْدَمَا يُقَلَّبُ اتِّجَاهُهَا بِتَسْلِيْطِ مَجَالٍ مَغْنَطِيْسِيِّ مُوجِبٍ أَوْ سَالِبٍ أَكْبَرَ مِنْ مِقْدَارٍ مُعَيَّنٍ .
- 1206 — Ferromagnetics
الْإِنْفَازِيَّةُ الْمَغْنَطِيْسِيَّةُ .
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)
اسْتَخْرَجَ .
Extraire, prélever
اسْتِخْرَاجُ كَمِيَّةٍ مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ مِنْ مَوْضِعٍ فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1208 — Field
مِنْطَقَةٌ .
Zone, secteur
عِبَارَةٌ عَنْ الْمَجْمُوعَةِ مِنَ الْحُرُوفِ أَوْ الْمَوَاضِعِ فِي الذَّاكِرَةِ الَّتِي تُعْتَبَرُ كَوَحْدَةٍ غَيْرِ قَابِلَةٍ لِلتَّلْقِيمِ .
- 1209 — Field (control)
مِنْطَقَةُ التَّحْكُمِ .
Zone de contrôle
مِنْطَقَةٌ ثَابِتَةٌ يُوَضَعُ فِيهَا الْإِعْلَامُ الْمُتَعَلِّقُ بِالتَّوْجِيهِ ، مَثَلًا : لِنَاخِذِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِطَاقَاتِ الْمُشْفُوفَةِ ، إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةُ الْعُمُودَيْنِ 79 وَ 80 تَحْتَوِي عَلَى شِفَرَاتٍ مُتَغَيِّرَةٍ تُوَجِّهُ النِّظَامَةَ إِلَى إِجْرَاءِ هَذِهِ الْعَمَلِيَّاتِ أَوْ تَلِكِ بِالنِّسْبَةِ لِكُلِّ بِطَاقَةٍ ، نَقُولُ إِنْ الْعُمُودَيْنِ 79 وَ 80 يُكَوْنَانِ مِنْطَقَةَ تَحْكُمٍ .

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .
Zone libre
خاصية في أوساط تسجيل الإغلامات ، تمكن من تسجيل الإغلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .
Zone fixée
منطقة معلومة في البطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل أو ترتيب نوع معلوم من الإغلامات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .
Longueur de zone
في البطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجذاذات .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .
Séparation de zone
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المقطعات في كلمة أو كلمتين أو أكثر (يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة أي مجموعة أربع ثنائيات أو حروف) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكلي أو ظاهر .
Constante figurative
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .
Chiffre
- 1217 — File . جَزَائِرِيَّة
Fichier
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جَزَائِرِيَّة ،
Analyse de fichier
فحص ودراسة وتحديد خواص الجَزَائِرِيَّة لأجل تقرير المشابهات وعدد ونوع الزوائد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجَزَائِرِيَّات .
Système de contrôle de fichier
وضع هذا النظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لإرونة التشغيل في حفظ واسترجاع المقطعات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجَزَائِرِيَّات .
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجَزَائِرِيَّات .
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فُرْجَة الجَزَائِرِيَّات .
Espace entre fichiers
هي فُرْجَة في المكان أو الزمان تدلّ على تيمّة الجَزَائِرِيَّة .
- 1224 — File identification . تعريف الجَزَائِرِيَّة .
Identification de fichier
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجَزَائِرِيَّة .
Label de fichier
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجَزَائِرِيَّة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجَزَائِرِيَّة .
Mise à jour de fichier
عبارة عن التغير الذي تدمج فيه عناصر جديدة أو تحذف أخرى في الجَزَائِرِيَّة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجَزَائِرِيَّة .
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجَزَائِرِيَّة الأساسيَّة .
Fichier de base
الجَزَائِرِيَّة التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج القرمي لافتح الجَزَائِرِيَّة .
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجَزَائِرِيَّة .
Mise à jour de fichier
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجَزَائِرِيَّات .
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المستعملة لمنع مخو المقطعات من الجَزَائِرِيَّة عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجَزَائِرِيَّة .
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجُزَازِيَّةُ الْوَارِدَةُ .
Fichier en entrée
هي الجُزَازِيَّةُ الَّتِي يَسْتَوْد منها البرنامَجُ الْمُعْطِيَّاتُ
قَصْدُ مُعَالَجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جُزَازِيَّةُ التَّشْغِيلِ .
Fichier de travail
هي الجُزَازِيَّةُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ مُوقْتًا فِي حِفْظِ
الْمُعْطِيَّاتِ أَثْنَاءَ مُعَالَجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّفَ .
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الحَسُو .
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .
Film
شَرِيطٌ يَحْمِلُ طَبَقَةً رَقِيقَةً ، أَقَلَّ مِنْ مِكْرُونِ ،
مِنْ مَادَّةٍ مُعْطِيَّةَةٍ .
- 1239 — Film magazine . مُلَقِّمُ الْفِيلِمِ .
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيءُ الْفِيلِمِ .
Lecteur optique de film
جِهَازٌ يَمَسِّحُ الْمَسَاحَاتِ الشَّفَافَةَ وَالْقَبْرِ الشَّفَافَتَيْنِ
التَّشْرِيطِ الْفُوتُوغْرَافِيَّ وَيَحْلُلُهَا وَيُدْخِلُ الْمَعْلُومَاتِ
الْمُنَظَّرَةَ لَهَا فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .
- 1241 — Film recorder . جِهَازُ التَّسْجِيلِ عَلَى الْفِيلِمِ .
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَازٌ يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَاتِ مِنَ النِّظَامَةِ وَيُسْجِلُهَا
مَسَاحَاتِ شَفَافَةٍ وَغَيْرِ مُنْفِذَةٍ عَلَى الْفِيلِمِ .
- 1242 — Filmsort card . بَطَاقَةُ الْمِيكْرُوفِيلِمِ .
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مُرَشِّحٌ .
Filtre, masque
نَمُودَجٌ مِنَ الْحُرُوفِ يُسْتَعْمَلُ لِمُرَاقَبَةِ انْتِفَاءِ أَوْ
حَذْفِ بَعْضِ الْأَجْزَاءِ مِنْ بَيْنِ نَمَائِجٍ أُخْرَى مِنَ
الْحُرُوفِ .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَةُ الرَّمِيِّ .
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاقُ مَطَارِقِ الطَّبْعِ .
Déclenchement (des marteaux d'im-
pression)

- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَةٌ دَقِيقَةٌ .
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address . عُنْوَانٌ مُبَاشِرٌ .
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُنْتَلَةٌ مُحَدَّدَةٌ .
Bloc de longueur fixe
يَكُونُ عَدَدُ الْحُرُوفِ فِي الْكُنْتَلَةِ مُحَدَّدًا فِي إِطَارِ
مَنْطِقِ النِّظَامَةِ .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْغِيلٌ فِي دَوْرَةٍ مُحَدَّدَةٍ .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصَّةٌ فِي بَعْضِ النِّظَامَاتِ ، يُحَدَّدُ بِهَا الزَّمَنُ الْلَازِمُ
لِلْعَمَلِيَّةِ الْوَاحِدَةِ .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَةٌ مُحَدَّدَةُ الطُّولِ .
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ الثَّابِتُ .
Virgule fixe
نِظَامٌ حِسَابِيٌّ تُعَبَّرُ فِيهِ جَمِيعُ الْقِيَمِ بِأَعْدَادٍ تَحْتَوِي
عَلَى عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْأَرْقَامِ وَتَحْتَلُّ فِي جَمِيعِهَا
النَّقْطَةُ الْمِئْوِيَّةُ مُوضَعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْحِسَابُ بِالْأَعْدَادِ ذَاتِ الْجُزْءِ الْعَشْرِيِّ الثَّابِتِ .
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ .
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَةٌ مُزْمَنَةٌ .
Calculateur à programme fixe
يَكُونُ تَتَابُعُ الْعَمَلِيَّاتِ فِي هَذِهِ الْحَاسِبَةِ ، مَحْفُوظًا
فِي ذَاكِرَةِ الْآلَةِ عَلَى الدَّوَامِ ، وَلَا يُعَيَّنُ تَغْيِيرُهُ إِلَّا
بِإِبْدَالِ التَّوَصِيلَاتِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَةٌ ثَابِتَةٌ .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَةٌ تَحْفَظُ الْمُعْطِيَّاتِ الَّتِي لَا تَتَغَيَّرُ
بِالتَّغْيِيلَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
- 1256 — Flag . عَلَامَةٌ .
Drapeau, indicateur
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مَنْطِقَةٍ .
- 1257 — Flag (skip) . عَلَامَةُ التَّقْوِيَتِ .
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُودَ هَذِهِ الْعَلَامَةِ إِلَى تَقْوِيَتِ عَدَدٍ مِنَ
الْحُرُوفِ ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَجَاهُلِ مَنْطِقَةٍ فِي الْمَسْجَلَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَى النِّظَامَةِ .

- 1258 — Flange . أَلَسْرَة (الوَشِيعَة)
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْبُوتَة في الاستِعمال
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِيق
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِيّ
هو عُنْوَان رَمَزِيّ يُخَصَّص قَبْل مَعْرِفَة العُنْوَان الحَقِيقِيّ .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِيّ الطَلِيق
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْلِ الآتِي : لِنَتَرَض
العَدَد س ، يَفْكَ س إلى عَدَدَيْن ي ، ك بحيث
 $س = ي \times (ان) ك$
مثلا : $397 = 0.397 \times 10^3$ ك
- 1262 — Flowchart . مَخَطَّط بَرَمَجِيّ
Ordinogramme
Organigramme
هو مَخَطَّط يُصَوِّر اِرْتِبَاط عَمَلِيَّات البرنامِج .
- 1263 — Flowchart template . مَخَطَّطَات بَرَمَجِيّ
Organigramme
لَوْحَة من البلاستيك تَحْمِل الأشْكَال المَعْرِغَة
إِخْطُوط المَخَطَّط البَرَمَجِيّ ، تُسَاعِد في رَسْم
المَخَطَّط .
- 1264 — Flow path . فَرَع في المَخَطَّط البَرَمَجِيّ
Branche de traitement
يَتَفَرَّع المَخَطَّط البَرَمَجِيّ إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من
العَمَلِيَّات وَتَكُون كُلُّ مَجْمُوعَة قَرَعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة
كَبِيرَة ، تُولَد في أنبوب اشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُّول بِالْأَقْدَام
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامِج أَمَامِيّ
Programme de premier plan
يُمْكِن لِذَاكِرَة النُّظَامَة أَنْ تَحْفَظ بَرنامِجًا خَلْفِيًّا
وَبَرنامِجَيْنِ أَوْ ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَيَجْرِي تَطْبِيق هَذِهِ
الْبَرنامِج كُلِّهَا في آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الْوَرَق المُسْتَمِير
Papier continu
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، يُلَقَم
طَابَعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الْوَرَق
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدْوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الْوَرَق المُسْتَمِير ، قَبْل
إِطْلَاق الطَّابَعَة ، لِتَضْحِيح مَوْجِع السَّطْر الْأَوَّل في
الصَّفْحَة الْأَوَّلَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيت الْوَرَق
Saut de papier
انْطِلَاق الْوَرَق المُسْتَمِير من سَطْر وَتَوَقُّفُهُ بِسُرْعَة
عَلَى سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُلِّ صَفْحَة من
الْوَرَق المُسْتَمِير
Analyse des imprimés
- 1273 — Format . رَسْم
Dessin, tracé
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق في
مُسْجَلَة أَوْ يَطَاقَة أَوْ سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة
Format d'instruction
يَجْرِي تَشْغِيل النُّظَامَة بِتَحَكُّم بَرنامِج مُكُون من
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوظَة في الذَّاكِرَة ، تَتَكُون
كُلُّ تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أَوْ رَمَز في
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيط قِيَادَة الطَّابَعَة
Bande pilote
شَرِيط من الْوَرَق أَوْ البلاستيك فيه نُقَب
مُنَظَّمَة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الْوَرَق
المُسْتَمِير ، يَرْكَب في الطَّابَعَة ، وَيَتَحَكَّم في
تَقْوِيت الْوَرَق من سَطْر إلى آخَر أَثناء الطَّبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنطَقَة في
ذَاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِأَعْدَاد السُّطُور
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة في البرنامِج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان
Fortran
اسْم لِنُظَام بَرَمَجِيّ يَشْتَمِل على لَهْجَة وَمَجْمَع
(Compiler) ، يُعْطِي امْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات
البَرَمَجِيَّة في شَكْل مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُديّ
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جُذَاذَات (bit) في عَرْض
الشَرِيط المَغْنَطِيّ الَّتِي تَرْمُز إلى حَرْف أَوْ عَدَد .

- 1280 — Free access floor . أرضية علوية .
Faux plancher
- 1281 — Free format . رسم حر .
A structure non imposée
- 1282 — Frequency . تردد .
Fréquence
اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلة في الثانية ،
في إرسال الاشارات بالتيار المتناوب .
- 1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .
Fréquence porteuse
- 1284 — From address . عنوان الإصدار .
Adresse émettrice
عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى
منطقة أخرى مستقبلية .
- 1285 — Front rim . الأطرة الأمامية (للوشية) .
Flasque avant (de bobine)
- 1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex
طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن
الإرسال والاستقبال آتيا في كل طرف من الدارة
- 1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .
Clavier complet
- 1288 — Fully-tested program . برنامج تام الاختبار .
Programme au point
- 1289 — Function . دالة .
Fonction
- 1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .
Diagramme fonctionnel
- 1291 — Function code . شفرة وظيفية .
Code fonctionnel
هي الشفرة التي في الشريط المغنطيسي أو البطاقة
المثقوبة لتشغيل الآلة ، كترجوع الشريط
إلى وراء أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...
- 1292 — Function table . جدول دالي .
Table de fonction
- 1293 — Functional design . تصميم وظيفي .
Conception fonctionnelle
تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،
بصفة أجمالية واسعة مع وصف العمليات
والعلاقات بينها .

- 1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .
Schéma fonctionnel
رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين
مركبات منظومة .
- 1295 — Function switch . إبدال وظيفي .
Commutation fonctionnelle
عبارة عن دائرة تشتمل على عدد معين من المداخل
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج
تابعاً للإعلام الداخل .

- G -

- 1296 — Gain . كسب .
Gain
النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة
- 1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .
Théorie des jeux
عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .
- 1298 — Gang punch . نقابة نسخة .
Perforatrice reproductrice de constantes
آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .
- 1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .
Perforation en série
- 1300 — Gap . فرجة .
Intervalle
فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو
جزائية في الشريط المغنطيسي .
- 1301 — Gap digits . Gap digits
Caractères de remplissage
- 1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .
Information parasite
إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد
أحيانا في المسجلات .
- 1303 — Garble (to) . قطع .
Tronquer
- 1304 — Gate . باب .
Porte
توافقية عنا صر منطقية .

1305 — Gate (AND) . بَاب المَعِيَّة .
Porte ET

عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ ، وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاقُ الدُّخْلِ كُلُّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .

1306 — Gate (OR) . بَاب الاختِيَار .
Porte OU

عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سِلْكٌ وَاحِدٌ أَوْ أَكْثَرُ مِنْ أَسْلَاقِ الدُّخْلِ .

1307 — Gate (synchronous) . بَاب تَزَامُنِي .
Porte synchrone

هِيَ بَابٌ ، أَنْظَرُ (Gate) ، مُؤَقَّتَةٌ يَحِثُّ تَكُونُ إِشَارَاتُ الْخُرْجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدُّخْلِ .

1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيعُ وَالْكِتَابَةُ .
Ecrire en regroupant

كِتَابَةُ مُسَجَّلَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ مَنَاطِقٍ مُسَمَّنَةٍ فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٌ قُرْعِيٌّ مُعَمَّمٌ .
Sous-programme généralisé

بَرْنَامِجٌ قُرْعِيٌّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَشْغَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ الْإِعْلَامِيَّةَةِ .

1310 — General program . بَرْنَامِجٌ مُعَمَّمٌ .
Programme général, banalisé

بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْغَالِ ، وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرَّرَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .

1311 — General purpose computer . نَظَامَةٌ عَامَّةٌ .
Calculateur universel

نَظَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُتَوَعَّةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ، يَحِثُّ لَا يُعْرَفُ بِالتَّذْيِيقِ تَوَعِيَّةُ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ تَصْمِيمِ النُّظَامَةِ .

1312 — General register . سِجَلٌ مُعَمَّمٌ .
Registre banalisé

1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .
Générer, créer
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ (Generator)

1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مُحْسُوبٌ .
Adresse calculée

1315 — Generating program . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Programme générateur
(Generator أنظرُ)

1316 — Generator . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجٍ تَوَعِيَّةٍ ابْتِدَاءً مِنْ بَرَامِطٍ مَعَ تَرَامِزٍ هِيكَلِيَّةٍ .

1317 — Geometric solution . طَرِيقَةُ تَخْطِيطِيَّةٍ فِي حُلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَغَيِّرَاتِ
Solution graphique
الْخَطِيطِيَّةُ ، يَتَخَطَّطُ الْمُسْتَوْنَاتِ النُّظْمِيَّةُ الْمُتَعَيَّنَةُ بِقِيَمٍ الْمَسْأَلَةِ مِنْ جِهَةِ وَالْخُطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ الثَّابِتَةِ فِي الدَّالَةِ .

1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طِبَائِعِيٌّ كُرْوِيٌّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .
Total general

1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةُ ثَلَاثِ جُرَازِيَّاتٍ .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عِبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْتِفَازِ بِثَلَاثَةِ جُرَازِيَّاتٍ مُكَوَّنَةٍ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .

1322 — Graph plotter . مُخَطَّطُ الْمُنْحَنَاتِ .
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَاثِيَّتِي .
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code . شَفْرَةُ « كَرَاي »
Code « Gray »
شَفْرَةُ ثَلَاثِيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ ، مَنْسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ اسْتَعْمَلَهَا الشَّيْخُ « كَرَاي » .

1325 — Grid . شَبَكَةٌ (الْأَنْبُوبُ الْكَاثُودِيّ) .
Grille

1326 — Grooving machine . مَحْزَرَةٌ .
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark
عَلَامَةُ الْمَجْمُوعَةِ .
Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing
طَبَاعَةُ تَجْمِيعِيَّة .
Impression récapitulative (par groupe)

طَبَاعَةُ سَطْرٍ لِكُلِّ مَجْمُوعَةٍ تَوْعِيَّةٍ مِنَ الْإِعْلَامَاتِ .

1329 — Grouping of records
صَمُّ الْمُسَجَّلَاتِ .
Groupage d'enregistrement

صَمَّ عَدَدٌ مِنَ الْمُسَجَّلَاتِ فِي الشَّرِيطِ الْمَقْنِطِيسِيِّ
مِنْ أَجْلِ تَخْفِيفِ الزَّمَنِ الضَّائِعِ فِي تَسَارُعِ
الشَّرِيطِ وَتَقْصُرِهِ ، وَرَبَحَ طُولَ مِهْمَةٍ فِي
الشَّرِيطِ .

1330 — Growth rate
نِسْبَةُ التَّمَوُّ .
Taux de croissance

1331 — Guide edge
الْحَرْفُ الدَّلِيلِي .
Bord de reference

الْحَرْفُ الَّذِي يَقُودُ الْوَرَقَ أَوْ الشَّرِيطَ الْمَقْنِطِيسِيَّ
أَثْنَاءَ التَّلْقِيمِ .

1332 — Guillotine
مَقْصَصٌ ، مَقْصَلَةٌ (لِقَطْعِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ) .
Massicot

1333 — Gulp (Octets)
مَجْمُوعَةُ ثَمَانِيَّاتِ
Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder
دَرَاةُ الْجَمْعِ النَّصْفِيِّ .
Demi-additionneur

دَرَاةُ ذَاتِ مَخْرَجَيْنِ س : ت يُمَثِّلَانِ الْجَمْعَ وَالْمَرْبَعَ
وَمُدْخِلَيْنِ أ ، ب . وَتَرْبِطُ هَذِهِ الْمُتَغَيِّرَاتِ
بِالشَّكْلِ الْآتِي :

أ	ب	س	ت
0	0	0	0
0	1	1	0
0	1	0	1
1	0	1	1

أ ، ب تَبَيَّنَتَانِ اخْتِيَارَتَانِ فِي الدَّخْلِ ، س ، ت
الْجَمْعُ وَالْمَرْبَعُ .
إِذَا رُبِطَتِ دَارَتَانِ مِنْ هَذَا التَّوَعِ أُمِكُنِ اسْتِعْمَالُهَا
لِلْجَمْعِ الثَّنَائِي .

1335 — Half adjust (to)
جَبَرِ نَصْفِيًا ، دَوِّرِ نَصْفِيًا .
Arrondir

تَوَعٌ مِنَ التَّدْوِيرِ تُسْتَعْمَلُ فِيهِ قِيَمَةُ الرَّقْمِ الْأَذْنَى
فِي الْعَدَدِ لِتَغْيِيرِ مَا إِذَا لَزِمَ زِيَادَةُ وَاحِدٍ إِلَى الرَّقْمِ
الَّذِي يَلِيهِ مُبَاشَرَةً .

1336 — Half duplex
مُزْدَوِجٌ نِصْفِيٌّ .
Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse
تِيَارٌ نِصْفِيٌّ .
Demi-courant

مَنْظُومَةٌ تُسَوِّغُ الْمَوَاصِلَاتِ الْكَهْرَبَائِيَّةَ فِي اتِّجَاهٍ
وَاحِدٍ بَيْنَ مَحْطَّتَيْنِ .

1338 — Halt (dead)
تَوَقَّفٌ غَيْرُ اسْتِرْدَادِيٍّ .
Arrêt complet

تَوَقَّفٌ مُتَعَمِّدٌ فِي الْبَرْنَامِجِ لَا يُمَكِّنُ اسْتِثْنَاءً
إِنْجَازَ نَفْسِ الْبَرْنَامِجِ بَعْدَهُ ، مِثْلًا إِذَا صَادَفَ
الْمَقْسُومُ عَلَيْهِ صِفْرًا أَوْ تَنَقَّلَ الْإِعْلَامُ إِلَى مِثْلَةٍ
غَيْرِ مَوْجُودَةٍ .

1339 — Halt instruction
تَعْلِيمَةُ التَّوَقُّفِ .
Instruction d'arrêt

تَعْلِيمَةُ تَوَقُّفِ إِنْجَازِ الْبَرْنَامِجِ

1340 — Hammer bank
صَفٌّ الْمَطَارِقِ (مَطَارِقُ الطَّبْعِ فِي طَابَعَةِ النُّظَامَةِ) .
Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing
إِطْلَاقُ الْمَطَارِقِ .
Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator
آلَةٌ حَاسِبَةٌ مَكَانِيكِيَّةٌ .
Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch
آلَةٌ ثَاقِبَةٌ مُغْلَقَةٌ بِالْيَدِ .
Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)
فَرَزَ بِالْيَدِ .
Trier à la main

1345 — Handle (to)
بَاشَرَ ، تَنَاوَلَ ، عَالَجَ .
Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)
مُعَالَجَةُ الْإِعْلَامَاتِ وَإِنْتِاجِ الْمُسَجَّلَاتِ
Traitement des données

1347 — Handshaking
إِيجَادُ الْوَسْلِ .
Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up
تَوَقَّفٌ طَارِئٌ .
Arrêt imprévu

تَوَقَّفٌ غَيْرُ مُتَوَقَّعٍ فِي الْبَرْنَامِجِ ، يَخْذُثُ غَالِبًا
بِوُجُودِ شَفْرَةٍ غَيْرِ مَعْرُوفَةٍ فِي إِخْدَى التَّعْلِيمَاتِ .

- 1349 — Hang up in a loop (to) . يُدَوِّر في حَلَقَة .
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِى من انْحَاز عَمَلِيَّاتِ الحَلَقَة البَرْمِجِيَّة وَيَعُود
إِلَى أَوَّلِ الحَلَقَة لِانْحَازِهَا من جَدِيد .
يَخْذُ هذا الدَّوْرَانِ إمَّا بَصِيفَة مُتَعَمِّدَة مع عَدِّ
الدَّوْرَاتِ وإمَّا نَتِيجَة خَطَا بَرْمِجِي .
- 1350 — Hard copy . نَتِيجَة مَطْبُوعَة .
Sortie sur support en papier
- 1351 — Hardware
القِسْم الصُّلْد ، او القِسْم المَادِّي .
« Hardware »
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة العَنَاسِر المَادِّيَّة في النِّظَامَة ،
بِالْمُقَابَلَة مع الوَسَائِل التي تَسَوِّغ اسْتِغْمَال
النِّظَامَة كَالْبَرَامِج ؛ وَيُسَمَّى هذا القِسْم الآخر
بِالقِسْم الرُّخْو او القِسْم الفِكْرِي .
- 1352 — Hardware bug . عَطَب في النِّظَامَة ..
Incident machine
- 1353 — Hardware register
سِجَل دَاخِلِي (في النِّظَامَة) .
Registre interne
- 1354 — Hardwire (to)
ظَفَر الكَبُول (المُوَافَقَة لِذَالَة مُعَيَّنَة مِثْلًا) .
Câbler (une fonction)
- 1355 — Hash . إِعْلَامَات طُفَيْلِيَّة .
Informations parasites
- 1356 — Hash total . جَمْع تَحْقِيقِي .
Total de contrôle
- 1357 — Head . رَأْس .
Tête
عِبَارَة عن جِهَاز يَقْرَأ ، وَيُسْجَل أو يَنْحُو الإِعْلَامَات
عَلَى الشَّرِيط وَالفَلَكَاتِ وَالْأَسْطُوَانَاتِ المَغْنِطِيَّة .
عِبَارَة عن كُنْثَلَة أَصَابِع الثُّقْبِ أو القِرَاءَة بِالنِّسْبَة
لِلطَّاقَة الثَّقُوبَة أو شَرِيط الِوَرَقِ المَثْقُوب .
- 1358 — Head carrying arm . الذَّرَاع الحَامِل لِلرُّؤُوس .
Bras porte-têtes
- 1359 — Head gap . الفُرْجَة المَغْنِطِيَّة .
Entrefer
القَرَاغ المَوْجُود بَيْن رَأْسِ القِرَاءَة أو التَّسْجِيل
وَسَطْحِ الشَّرِيط أو الفَلَكَة المَغْنِطِيَّة .
- 1360 — Header, heading . العُنْوَان .
En-tête
عِبَارَة عن مَسْجَلَة في أَوَّلِ الحَزَائِيَّة تَحْتَوِي عَلَى
الإِعْلَامَات التَّعْرِيفِيَّة لِمَجْمُوعَة المَسْجَلَاتِ التي
تَلِيهَا .

- 1361 — Header card . بِطَاقَة افْتِتَاحِيَّة .
Carte en-tête
- 1362 — Hesitation
تَوْكِيف تَتَابُيعِيَّة تَعْلِيمَات لِصَالِح تَتَابُيعِيَّة أُخْرَى في البَرْنَامِج
Suspension
- 1363 — Heat sink . مُبَدِّد حَرَارِي .
Dissipateur thermique
- 1364 — Hexadecimal number system
نِظَام التَّرْقِيم السَّالِس عَشْرِي :
Système de numération hexadécimale
هو نِظَام تَرْقِيم أَساسُه العَدَد 16 ، وَتَكْتَسِبُ
الأَعْدَاد من 1 إلى 16 كَمَا يَلِي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ١٠ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٤ ، ١٥ ، ١٦ .
وَيُكْتَبُ العَدَد 20 كَمَا يَلِي : 14 .
- 1365 — High activity file . حَزَائِيَّة كَثِيرَة التَّغْيِير .
Fichier à taux de mouvement élevé
حَزَائِيَّة تَكُون نِسْبَة المَسْجَلَاتِ المُتَغَيِّرَة فِيهَا
مُرْتَفَعَة جَدًّا .
- 1366 — High delimiter . الحَدِّ الأَعْلَى .
Borne supérieure
- 1367 — High density tape . شَرِيط ذو كَثَافَة عَالِيَة .
Bande enregistrée en haute densité
أَي كَثَافَة التَّسْجِيلِ المَغْنِطِيّ التي تُقَاس بِعَدَدِ
الحُرُوفِ في وَخْذَة الطُّول . وَصَلَتْ هذه الكَثَافَة
اليَوْمَ إلى 1 600 حَرْفٍ في البُوصَة .
- 1368 — High gain amplifier . مُضَخِّم عَالِي الكَسْب .
Amplificateur à gain élevé
- 1369 — High level language . لَهْجَة مُتَطَوِّرَة .
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَة عن شَفَرَة بَرْمِجِيَّة قَرِيبَة من الكَلِمَاتِ
المُسْتَعْمَلَة في إِحْدَى اللُّغَات . مِثْلًا لَهْجَة كُوبُول
لَا تَسْتَعْمَلُ إِلَّا كَلِمَاتٍ مَحْضُوصَة في اللُّغَة
الإنجليزية ؛ وَيَأْتِي البَرْنَامِج في صُورَة جُمْلٍ
وَقَفَرَات .
- 1370 — High order bit . جُذَاذ الدَّرَجَة العُلْيَا ، الجُذَاذ الأَيْسَر .
Bit de gauche
مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَة أَرْبَعَة جُذَاذَاتٍ تَحْتَوِي عَلَى
العَدَد 1234 يَحْتَوِي جُذَاذ الدَّرَجَة العُلْيَا عَلَى رَقْم 1
- 1371 — High-performance equipment . تَجْهِيْز عَالِي الإِنْتَاجِيَّة .
Matériel à haute performance

- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَة سَرِيعَة .
Mémoire rapide
ذَاكِرَة تَتَنَقَّل فِيهَا الْإِعْلَامَات مِنْ مِنتَقَة إِلَى أُخْرَى
أَوْ مِنْ جِهَاز خَارِجِي إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَة
إِلَى جِهَاز خَارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وَتُقَاس هَذِهِ السَّرْعَة بِقِيَمَة الدُّوْرَة الْأَسَاسِيَّة الَّتِي
تُنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّيْنِ مِنَ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَة سَرِيعَة .
Imprimante rapide
بَلَعَتْ سُرْعَة الطَّبع الْيَوْمَ فِي بَعْضِ طَابِعَاتِ
النُّظَامَاتِ أَلْفَ سَطْرٍ فِي الدَّقِيقَةِ .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّةُ الْمَحْفُوظَاتِ .
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاطُر .
Correspondance
عِبَارَة عَنْ وُجُودِ نَفْسِ الْمَادَّةِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمُتَعَيَّرَاتِ
وَبِالْتَنَاطُرِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمَوَادِّ الدَّالِمَةِ .
- 1376 — Hit (to) . ضَغَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحَرِّكُ الزَّرَّ .
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَدَّ مَحَا .
Maintenir, conserver
الِاحْتِفَازُ بِالْإِعْلَامَاتِ فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانٌ لِلثَّقَبِ
Mكان يُمكن أن توجد فيه ثقبَة ، فِي الْبِطَاقَةِ
Position possible de perforation
الْمَثْقُوبَةِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِث » .
Code Hollerith
شَفْرَة لِثَقَبِ الْبِطَاقَاتِ ، اسْتُعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ
الدُّكْتُورِ هِيْزْمَانِ هُولِيرِثِ سَنَةِ 1889 . وَتُنْقِيسُ
فِيهَا كُلُّ عُمُودٍ فِي الْبِطَاقَةِ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْمَعْيَنَةِ وَالْأَحْرُوفُ وَالرُّمُوزُ
يَتَأَلَّفُ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ ، مِثْلًا حُرُوفُ A يُثَقَّبُ
12 - 1 وَحُرُوفُ B ، 12 - 2 الْخ ...
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .
Premier article d'une chaîne
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّةٍ مُنَظَّمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ
مُرْتَبَةِ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .
- 1381 — Hook up (to) . رَبطَ .
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (الْبِطَاقَاتِ) .
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَازٌ فِي قَارِيءِ الْبِطَاقَاتِ يُغْسِكُ الْبِطَاقَاتِ
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .
Capacité (d'un magasin d'alimentation
de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الرُّوْجِيَّةِ أُفْقِيًّا ، أَيْ رُوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .
Opérations internes
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النُّظَامَةِ يَلْقَائِيًّا
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرَنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوِ مَا
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ
فِيهَا الْخ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرَنَامِجُ فَرْعِيٍّ اِعْدَادِيٍّ .
Sous-programme de service
(housekeeping) (اَنْظُرْ)
- 1387 — Hunting . الْاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَارُنِ .
Pompage (dans un système à asser-
vissement)
هِيَ مُحَاوَلَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلْقَائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ
الْأَوْتُوْمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَارُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَةٌ هَجِيئَةٌ .
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخْلُفِيَّةُ (الْمَغْنَطِيَّةُ) .
Hystérésis
هِيَ تَخْلُفُ الْاسْتِجَابَةِ الْاِنِّيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنَطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخْلُفِيَّةِ .
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّطٌ بَيَانِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنَطِيَّةِ .

1392 — I.A.L., International Algebraic Language
اللُّهجة الجبرية الدَّوَلِيَّة .

I.A.L.

1393 — Identification . تعريف
Identification

شَفْرَة عَدَدِيَّة أو حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مُسَجَّلَةً أو
مَجْمُوعَةً مُسَجَّلَاتٍ أو جُزْأِيَّةً أو آي وَخُدَّة
أُخْرَى فِي الإِغْلَامَات .

1394 — Identification division . قِسْم التَّعْرِيف
Division Identification

هُوَ قِسْم فِي الْبَرْنَامِجِ الْمَكْتُوبِ بِلُهجة « كَوْبُول »
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَالْبَرْنَامِجِ
الْمَطْلُوب .

1395 — Identifier . مُفْتَسِّح
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّة عَلَى مَادَّةٍ فِي جُزْأِيَّة .

1396 — Idle time . فِتْرَة الْعَطَالَة
Temps mort, temps de réserve
فِتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النِّظَامَة قَابِلَةً
لِلإِسْتِعْمَالِ وَمُتَوَقَّعةً عَنِ الْخِدْمَة .

1397 — Idle (to) . دَار دُون تَشْفِيل
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَة الْمُتَكَامِلَة .

Traitement intégré des données
مَنْظُومَة تُعَالِجُ بِصَفَة كُلِّية جَمِيعَ الْمُتَطَلَّاتِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْمُزْتَمَّةِ
بَعْضُهَا . وَفَائِدَة هَذِهِ الْمُعَالَجَة الْمُتَكَامِلَة
الْتَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ الْعَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ
إِدْخَالِ نَفْسِ الإِغْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَة النِّظَامَة .

1399 — If-then operation . عَمَلِيَّة شَرْطِيَّة
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character . رَمَزُ التَّجَاهُلِ
Caractère d'omission
رَمَزٌ تَعَيَّنَ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلُ بَعْضَ الإِغْلَامَاتِ أو
الْعَمَلِيَّاتِ .

1401 — Illegal character . رَمَزٌ مَمْنُوع
Caractère interdit
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النِّظَامَة لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .

1402 — Image (card) . صُورَة (الْبِطَاقَة)
Image de carte
تَمَثِيلُ نَقَبِ الْبِطَاقَة فِي دَاكِرَة

النِّظَامَة ، بِحَيْثُ تُمَثِّلُ النُّقَبَ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 1
وَالْأَعْمِدَة الْغَيْرِ الْمُنْقُوبَةِ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 0 .

1403 — Immediate access . نَفَازٌ مُبَاشِر
Accès direct

يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الْحُصُولِ عَلَى إِغْلَامَاتٍ أو وَضْعِهَا فِي
جِهَازِ دَاكِرِي ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنِ وُجُودِ وَخَدَاتٍ
إِغْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .

1404 — Immediate address . عُنْوَانٌ مُبَاشِر
Adresse immédiate

تُعَيِّنُ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كَاغْلَامَ
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .

1405 — Impact printer . طَابَعَة صَدِئِيَّة
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic) . الْمُعَاوَاةُ الْمُفِيَّزَة
الممانعة المميزة .

هِيَ نِسْبَة الْفَلْطِيَّة إِلَى التَّيَّارِ فِي خَطِّ مُوَاصَلَاتٍ
خَالٍ مِنَ التَّمَوُّجَاتِ الْمُسْتَقَرَّةِ .
Impédance caractéristique

1407 — Implementation . الدُّخُولُ فِي حَيْزِ التَّطْيِيقِ
Mise en application

1408 — Implicit prices . الْأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to) . تَرْكِيزُ وَتَكْنِيفُ الْمَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَة بِسَدِّ كُلِّ الْفَرَاغِ
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point . نُقْطَة ثَنَائِيَّة ضَمْنِيَّة
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise . نَبْضَة طُفِيلِيَّة
Impulsion parasite

نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَاوَرَة بِدُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ
نَبْضَة أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ
L'opérateur OU inclusif

عَامِلٌ بُولِيٌّ (نِسْبَة إِلَى « بُول ») يُعْطِي جَدْوَلَ
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالْخَطَا . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ
ذَلِكَ فِي أَحَدَى الْمُتَعَيِّرَاتِ أو فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ
الْخَطَا إِذَا تَحَقَّقَ الْخَطَا فِي أَحَدَاهَا أو فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الواركة .
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتصاعد ، تصاعدياً .
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خطوة التزايد .
تكون قيمة الخطوة موجبة أو سالبة .
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تزايدية .
Calculateur par accroissements
حاسبة مصممة خصيصاً لتغيير المتغيرات
تفصيلياً .
- 1417 — Index . فهرس .
Index, répertoire
جدول في ذاكرة النظام يحتوي على عناوين
المسجلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسي .
Adresse indexée
عنوان يتغير بالأسّ المقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّسيم .
Indexation
- 1420 — Index register . سجلّ الأسّ .
Registre d'index
يمكن هذا السجلّ من تغيير عنوان في التعليميّة
تكميلية أو تومائية وبدون تغيير التعليميّة نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مبين .
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مبين نهاية الجزائية .
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مبين المستوى .
Indicateur de niveau
رمز في نظام « كوبول » ، يستعمل في قسم
المعطيات للدلالة على الدخول في تسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مبين تجاوز السعة .
جهاز يشير إلى وجود نتيجة في عملية حسابية
تتجاوز سعة المنطقة التي تلقاها .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مبين الوظيفة .
Indicateur de fonction
- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المقارنة .
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تستعمل
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المقارنة
بعضها من بعض .
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسبقية .
Indicateurs de priorité
مجموعة حروف تستعمل في مبتدأ البرقية
لتبيين درجة أسبقيتها في الإرسال في قناة
المواصلات بين النظام والمحطة النهائية التي
تتلقى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مباشر .
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتب .
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائية .
Infinité
حالة وجود عدد يتعدى الرقم القياسي الذي
يمكن لبرنامج معينة أن تحفظه في أحد سجلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلامية .
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قناة الإعلام (في
الشرط المثقوب) .
خط الإرسال أو الموصلة .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلامية .
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلامية .
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .
Cheminement de l'information
(terminal) المواصلات بين النظام والنهائي

- 1436 — Information-moving instruction
تعليمة التنقل .
Instruction de transfert
تنقل إعلام من منطقة إلى أخرى بحيث تحتوي
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليم .
- 1437 — Information packing density
كثافة تسجيل الإعلانات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval
التنقيب في المستندات .
Recherche documentaire
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،
ترتبط كل واحدة منها بمفتاح مميز ، بحيث
يمكن التنقيب على أي منها في كل وقت
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit
حصر .
Blocage
حصر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse
نبضة الحصر
Impulsion de blocage
(Inhibit أنظر)
- 1441 — In-house
داخلي .
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions
تعليمات تمهيدية .
Instructions d'initialisation
(Initialize أنظر)
- 1443 — Initial program loader
برنامج الاستجلاب .
Chargeur, I.P.L.
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يُستعمل في
استجلاب برنامج تطبيق إلى الذاكرة قصد
اغذائه لانجاز ما صُمم لأجله .
- 1444 — Initialization
تمهيد .
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)
مهّد .
Initialiser
ازجاع مختلف المداديات والمحوّلات والمناوين
إلى الصفر أو إلى قيم أخرى أولية ، عند الشروع
في العمل أو في الأوقات المعينة في البرنامج .
- 1446 — Initiation
إطلاق ، بدء ، شروع .
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)
مداد مغنطيسي .
Encre magnétique
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة
مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout
انفصاض المداد .
Capillarité de l'encre
ينفص المداد من وسط الحرف إلى جوانبيه
أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في
الجوانب (الخاصة الشعرية في السوائل) .
- 1449 — In-line coding
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من
البرنامج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine
برنامج فرعي مباشر .
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كهذا في
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition
استعصاء التشغيل
Impossibilité de fonctionnement
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input
الدخل ، الإعلام الداخل .
Donnée en entrée
الإعلام الذي يقع تنقله من (information)
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area
منطقة الدخل .
Zone d'entrée
المنطقة التي تقع فيها أولا الإعلانات الداخلة ،
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing
إعداد الدخل .
Préparation des données à l'entrée
تهيء الإعلانات الداخلة على شكل يناسب
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper
مُسْتَوْدَع التَّلِيم (البَطَاقَات) .
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
(1) مَجْمُوعَةُ أَجْهَزَةِ الْإِتِّصَالِ بِالنِّظَامَةِ .
(2) الْإِعْلَامَاتُ السَّارِيَّةُ فِي الْأَجْهَزَةِ الْمَذْكُورَةِ فِي (1)
- 1458 — I/O device
جِهَازٌ لِلدَّخْلِ وَالخَرَجِ .
Unité d'entrée/sortie
جِهَازٌ يَسْتَقْبِلُ الْإِعْلَامَاتِ الْحَدِيدَةَ ، وَيُرْسِلُهَا إِلَى النِّظَامَةِ قَضْدَ الْمَعَالَجَةِ ، وَيَسْتَقْبِلُ النَّاتِجَ وَيَحْوِلُهَا إِلَى شَكْلِ قَابِلٍ لِلإِسْتِعْمَالِ ، مِثْلَ وَرَقَةِ أَجْرَةٍ ...
- 1459 — Inquiries (banking)
«
الاسْتِعْلَامَاتُ الْمَصْرِفِيَّةُ .
Interrogation bancaire
يُمْكِنُ الْإِطْلَاعُ عَلَى وَضْعِ حَسَابِ بَوَاسِطَةِ إِبْحَادِ دَلِيلٍ خَاصٍّ بِكُلِّ رَقْمِ حَسَابِيٍّ وَدَلِيلٍ آخَرَ خَاصٍّ بِنَوْعِيَّةِ الْعَمَلِيَّةِ الَّتِي هِيَ الْإِسْتِعْمَالُ فَقَطْ .
- 1460 — Inquiry-response terminal
جِهَازٌ لِلإِسْتِعْلَامِ وَالْجَوَابِ .
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)
(1) Introduire (carte dans un paquet)
(1) إِدْخَالُ (بَطَاقَةٍ فِي حُرْمَةِ بَطَاقَات) .
(2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
(2) إِدْرَاجُ (حَرْفٍ فِي السَّطْرِ الْمُعَدِّ لِلطَّبْعِ) .
(3) Intercaler (instruction dans un programme)
(3) إِدْرَاجُ (تَعْلِيمَةٍ فِي بَرْنَامَجٍ) .
- 1462 — Inserting machine
آلَةُ التَّغْلِيفِ .
Machine à mettre sous enveloppe
آلَةُ تَدْرِجِ الْمُسْتَنْدِ فِي الْغِلَافِ وَتَغْلِيفِهِ وَتَلْصِيقِ عَلَيْهِ بَطَاقَةً فِيهَا عُنْوَانُ الْمُرْسَلِ إِلَيْهِ .
- 1463 — Insignificant
ضَبِيلٌ ، غَيْرُ مُهِمٍّ .
Non significatif
- 1464 — Installation time
مُدَّةُ التَّرْكِيبِ وَالتَّرْوِضِ .
Temps de mise en route

- 1465 — Instruction
تَعْلِيمَةٌ (بَرْمِجِيَّةٌ) .
Instruction (du programme)
أَمْرٌ بِالتَّشْغِيلِ يَكُونُ الْوَحْدَةُ الْأَسَاسِيَّةُ فِي الْبَرْنَامَجِ وَيَتَأَلَّفُ الْبَرْنَامَجُ مِنْ مَجْمُوعَةٍ تَعْلِيمَاتٍ مُرْتَبِطَةٍ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ تَسَبَّبَ قِيَامُ النِّظَامَةِ بِانْجَازِ عَمَلِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ .
- 1466 — Instruction address
عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ .
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area
مِنْطَقَةُ التَّعْلِيمَاتِ (فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ) .
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers
سِجَلَاتُ عَنَاقِبِ التَّعْلِيمَةِ .
Registres adresses-instruction
هَنَّاكَ ثَلَاثُ سِجَلَاتٍ مُسْتَعْمَلَةٍ لِحِفْظِ عَنَاقِبِ التَّعْلِيمَاتِ .
سِجَلٌ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ الْأَوَّلَى الَّتِي تُوجَّهُ فِي الْإِسْتِعَادَةِ الْمُسْلَسَةِ لِرُمُوزِ التَّعْلِيمَةِ مِنَ الْأَمَّاكِنِ الْمَحْفُوظَةِ فِيهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
سِجَلٌ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ الثَّانِي الَّتِي يُكْمَلُ بِهَا سِجَلٌ آخَرٌ .
سِجَلٌ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ عِنْدَ التَّوَقُّفِ الَّتِي يَحْفَظُ عُنْوَانُ أَوَّلِ تَعْلِيمَةٍ فِي الْبَرْنَامَجِ الْفَرْعِيِّ الْخَاصِّ بِحَالَةِ عَدَمِ تَطَبُّقِ التَّعْلِيمَةِ عَلَى الشَّكْلِ الْعَادِيِّ .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)
تَعْلِيمَةٌ أَلْفَبَائِيَّةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Instruction alphanumérique
تَعْلِيمَةٌ تَسْتَعْمِلُ مُعْطِيَّاتٍ عَدَدِيَّةً أَوْ أَلْفَبَائِيَّةً .
- 1470 — Instruction (break point)
تَعْلِيمَةُ التَّوَقُّفِ .
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)
تَعْلِيمَةٌ تُسَبِّبُ تَوَقُّفَ النِّظَامَةِ أَوْ إِحَالَةَ التَّحَكُّمِ عَلَى الْبَرْنَامَجِ الْمُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ (supervisor)
- 1471 — Instruction counter
عَدَّادُ التَّعْلِيمَةِ .
Compteur d'instruction
عَدَّادٌ يُبَشِّرُ إِلَى عُنْوَانِ مَوْضِعِ التَّعْلِيمَةِ التَّالِيَةِ لِلتَّعْلِيمَةِ الْمَطْبُوعَةِ .
- 1472 — Instruction format
تَشْكِيلُ التَّعْلِيمَةِ .
Structure de l'instruction
تَخْصِيسُ وُظَائِفِ الْحُرُوفِ الَّتِي يَتَكَوَّنُ مِنْهَا رَمُزُ التَّعْلِيمَةِ .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة
Longueur d'instruction
في نظام « ي ب م » 360 طول
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كلمة (الكلمة
أربع ثمانيات) .
- 1474 — Instruction (machine) . تعلّيمَة مُطلَقَة
Instruction machine
تعلّيمَة يُمكن للنظام أن تتعرّف عليها وتطَبّقها
مباشرة .
- 1475 — Instruction (macro) . تعلّيمَة صَحْمَة
Macro-instruction
ماكرو تعلّيمَة .
تعلّيمَة رمزيّة تمثّل مجموعة من التعلّيمات
الخاصّة بتعلّيمَة مُعيّنة .
- 1476 — Instruction (micro) . تعلّيمَة دَقِيقَة ، ميكرُو تعلّيمَة
Micro-instruction
تعلّيمَة بسيطة مُطلَقَة خاصّة بالعمليّات الأولى .
- 1477 — Instruction (no-op) . تعلّيمَة لا تُشغِّلَة
Instruction non opération
تعلّيمَة تدعو النظام إلى عدم إنجاز أي عمليّة في
النقطة التي تُشغِّلها في البرنامج وإلى التّقل إلى
العمليّة التّالية .
- 1478 — Instruction register . سِجَل التعلّيمَة
Registre d'instruction
سِجَل يحفظ التعلّيمَة عند تطبيّقيها .
- 1479 — Instruction time .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
المُدّة من الزّمن التي تقوم فيها وحدة التّحكّم بتّحليل
التعلّيمَة وتطبيّقيها .
- 1480 — Integer constant . ثابت صحيح
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دائرة جَمَل (ج . ع . م)
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . معالِجَة تكامليّة (للمعطّيات)
Traitement intégré des don-
nées
معالِجَة تكون منظومة متكاملة بحيث تُسجّل
المعطّيات عند مُدَوِّرها لأوّل مرّة ، بشكل مُناسِب
العمليّات المُقرّرة ، مع تجنّب أي نسخ يَكدوي
لهذه المعطّيات .
- 1483 — Intelligence . مقدّرة البتّ .
Pouvoir de décision (d'une
machine)
مقدّرة جهاز على أداء وظائف تَقْتَرِن غالبا
بالمفهوميّة البشريّة ، مثل الاستدلال العقليّ
والإصلاح الدائريّ .
- 1484 — Intelligence hole . ثَقْب مفهوم
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفَصل (بين مجموعتين من المُسجّلات)
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . ادْخَلَ ، أَصَاف .
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . مُتَبَادَل (الفلّكات المغنطيّة)
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . وَاَصَلَ .
Interconnector
- 1489 — Interface . الجِهاز البينيّ
Interface (entre appareils, sys-
tèmes)
جهاز يكون صلة الوصل بين منظومتين إعلاميتين
أو بين جزئين في منظومة واحدة .
- 1490 — Interference . تَدَاخُل طَفِيفِيّ
Perturbation, parasites
وجود طاقة غير مرغوب فيها في الدّارة الكهربائيّة
ناتجة عن دوائر خارجيّة مُتقارّنة بقوة إستاتيّة
كهربائيّة (electrostatic)
- 1491 — Interfering signal . شارة طَفِيفِيّة
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طَوَى ، ثَنَى .
Plier
- 1493 — Interior label . عَلامَة الشّريط
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شَابَكَ .
Imbriquer
تعيين عناوين متواليّة لمناطق مُتفرّقة المَواَيع
في فلّكات مغنطيّة أو أي جهاز ذاكرتي آخر دَوَّار ،
ونالذّة هذا الشّابك تخفيض المُدّة الزّمنيّة
المتوسّطة للتّناد إلى منطقة مُعرّفة بِمُنوانِها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُلُ (البرامج)
Imbriquer (des programmes)

إذراج أجزاء برنامج أول في برنامج ثان بحيث
يمكن تطبيق البرنامجين آتيا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَق كَرْبُون بَيْنِي .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسِلُ ، تَوَاصَلَ .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَ .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انقطاع في مستوى وسط .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage
ذكرة وسطية .
Mémoire intermédiaire

جهاز ذاكري يحفظ كمية من المعلومات الى ان
يحتاج اليها ، ويركب هذا الجهاز غالبا في قارئة
البطاقات والآلة الطابعة . ففي الآلة الطابعة يقوم
الجهاز بحفظ المعلومات الواردة عليها من اجل
الطبع الى ان يستكمل السطر .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوع وَسَط .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَةٌ دَاخِلِيَّة .
Mémoire interne
اي جزء داخلي في النظام قادر على حفظ
المعلومات .

1503 — International Algebraic language ALGOL
اللغة الجبرية الدولية المدعوة « أَلْغُول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program
برنامج محفوظ او مسجل في الذاكرة .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلة الدامجة .
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte
(1) ترجمة البطاقة ، يطبع محتواها على طول
الهامش الأيمن الأعلى .

2) Décoder une instruction
(2) حل شفرة تعليمة بإبدال رمزها بعبارة
مفهومة .

3) Transcoder
(3) نقل الشفرة بإبدالها بشفرة أخرى .

1507 — Interpreter
1) Machine traductrice

(1) مترجمة البطاقات .
آلة تقرأ البطاقة المنقوبة وتطبع الحروف أو
الرقم أو الرمز المقابل للشفرة المنقوبة في كل
عمود ، في الهامش الأيمن الأعلى من البطاقة .

2) Programme d'interprétation
(2) برنامج مترجم .

1508 — Interpretive routine . برنامج مترجم .
Programme interprétatif

برنامج يفك التعليمات المكتوبة يشبه شفرة
وتدخلها في حيز التنفيذ مباشرة ، بخلاف
البرنامج الناقل (compiler) الذي يفك
شبه شفرة التعليمات كلها في مرحلة أولى ،
ويشترع في تطبيقها في المرحلة الثانية .

1509 — Interrecord gap . فَرْجَةُ الْمُسَجَّلَات .
Espace arrêt-marche
(gap) (انظر)

1510 — Interregister transfer
الانتقال بين المسجلات .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نبضة اختبارية .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلة كتابة للاستجواب .
Machine à écrire d'interrogation

يقع الاستجواب بين النظام والشخص
المستجوب بواسطة آلة كتابة يضرب عليها جملة
السؤال وتضرب النظام الجواب في حين على
نفس الآلة .

1513 — Interrupt . تَوَقُفٌ تَشْغِيلِ الْبَرَامِج .
Interruption de programme
غالبا ما ينتج الانقطاع عن إشارة من مصدر
خارجي .

1514 — Interrupt location
عنوان الاستئناف بعد التوقف .
Adresse de renvoi

عنوان البرنامج الفرعي الذي تنتقل اليه النظام
عندما تتلقى الأمر بالاستئناف بعد التوقف .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آلي**
Interruption machine
تَوَقَّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أَحَد أَجْزِئَةِ النِّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَصَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِب المُدْخَل .**
Perforation intercalée
نِظَام في ثَقِبِ البِطَاقَات لَا تُسْتَعْمَل فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَةُ ذات الرِّثْم الفَرْدِي .
- 1518 — Interval timer **مَوَاقِت بَرَمِجِي .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِير الذَّخَائِر .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَة الذَّخَائِر .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِيَّة مَنكُوسَة .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَاب التَّنَابُحِيَّة .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِين قَائِمَة الحِساب .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعَاد .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمْنِيَّة .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّة ، بِلْعَة .**
(1)
2) Élément d'information **عُنْصُر إِعْلَامِي : مَنطَقَة أو مَجْمُوعَة مَنَاطِق**
(2)
تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَّق بِمَوْضُوع وَاحِد .
- 1530 — Item card **بِطَاقَة المَادَّة .**
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّة .**
Longueur d'article
عَدَد الكِلِمَات أو الحُرُوف الَّتِي تَتَكُون مِنْهَا المَادَّة .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيل القِيَمَة**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّر .**
Itération, répétition
طَرِيقَة تَكَرَّر مَجْمُوعَة مِنَ التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .**
Boucle d'itération

- J -

- 1535 — Jack panel **لَوْحَة مَقَابِس .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .**
Cavalier
- 1537 — Jam **اَزْدِحَام (البِطَاقَات أو الورق) .**
Bourrage
حَالَة فِي تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَة عَنْ مَنَدْرَجِهَا دَاخِل القَارِئَة أو الشَّابِطَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .
- 1538 — Jam circuit **دَارَة ضِدَّ الازْدِحَام .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَة يُسَجَّل فِيهَا الزَّمَن المَصْرُوف فِي مُعَالَجَة قِطْعَة .
- 1540 — Job clock **سَاعَة التَّعْلِيم .**
Pendule de pointage
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة ابْتِدَاء العَمَل وسَاعَة انْتِهَائِهِ على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلِّ عَامِل .
- 1541 — Job stream **كُتْلَة مِنَ الأَشْغَال .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرْب (البِطَاقَات) .**
Battre (un paquet de cartes)
ضَرْب كُتْلَة مِنَ البِطَاقَات بِالْيَدِ على سَطْحَيْنِ مُتَعَامِدَيْنِ لِتُصَفِّفَ حُرُوف جَمِيعِ بِطَاقَات الكُتْلَة فِي مُسْتَوًى وَاحِد .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَة زَعْرَعَة البِطَاقَات .**
Plaque de battage
لَوْحَة ضَرْب البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الْبَطَاقَات .
Battage de cartes . ضَرْب الْبَطَاقَات .

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَائِكَة
Mémoire à disques

1546 — Jump . الْاِنْتِقَال (اِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة اَوْ اِذَا رَة تُعَيِّن يَشْرُط اَوْ يَسْأَل
شَرْط مُؤَضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوجَّه النِّظَامَة
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
اَنْتَقَلَ (اِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الْاِنْفِصَال عَنْ بَرْنَامَج فَرْعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الْاِنْتِقَال الْمَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الْاِنْتِقَال اِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي اَوَّل اَوْ بَرْنَامَج فَرْعِي
نَاحِيَةً تَبَعًا لَوْجُودِ شَرْط اَوْ عَدَمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)
الْاِنْتِقَال الْاجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الْاِنْتِقَال اِلَى بَرْنَامَج فَرْعِي وَاجِدَ فِي جَمِيعِ
الْحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الْحَرْف الْأَدْنَى (فِي الْكَلِمَةِ الْإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الْحَرْف فِي أَقْصَى الْيَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (اِلَى الْيَمِين اَوْ اِلَى الشَّمَال) .
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الْأَرْقَام فِي مِيقَاتِ الْيَمِين اَوْ اِلَى
الشَّمَالِ عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الْأَرْقَام أَقَلَّ مِنْ عَدَدِ
مَنَازِلِ الْمِيقَاتِ .

1554 — Juxtaposition . مُقَارَبَة
Juxtaposition

- K -

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس (الْآلَة الْكَاتِبَة اَوْ الشَّاقِبَة) ، زَرَّ (التَّوَقُّف)
Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كِدَلِيل لِمُسَخَّلَة اَوْ مَجْمُوعَة مِنَ الْإِعْلَامَات ؛
وَتُرْتَّب الْمُسَخَّلَات تَبَعًا لِلْقِيَمِ التَّصَاعُديَّة اَوْ
النَّازِلَة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الْإِعْلَام إِلَى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الْإِعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس إِلَى ذَاكِرَة
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة الْمَلَامِس .
Clavier
لَوْحَة الْمَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِي لِلْعَرْض بِلَوْحَة الْمَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . اِنْجَبَاس الْمَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابَعَة ذَات لَوْحَة الْمَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الْإِعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا فِي الثَّقَب .
Erreur de perforation

1565 — Keypunch . الْآلَة الشَّاقِبَة .
Perforatrice

الَّتِي تَنْقُبُ الْإِعْلَامَات عَلَى الْبَطَاقَة .
1566 — Keypunch center . مَرْكَز ثَقَب الْبَطَاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl . الصَّارِبَة عَلَى الْآلَة الشَّاقِبَة .
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or super-
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
visor
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset .
لوحة الملايس .
Clavier
- 1570 — Keysort card .
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية
Appareil d'enregistrement di-
rect sur disque
- 1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .
Appareil d'enregistrement di-
rect sur bande
- 1574 — Key-verify (to) .
بستتبت ثقب البطاقة .
Vérifier une carte
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة
آلة تشبه الثابتة تماماً إلا أنها تقارن الحرف
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة
لامع أحمر ، وعند ذاك تقوم الضاربة على هذه
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word .
الكلمة الدالة .
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to) .
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge
نظام كثيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
منقش .
2) Couteau d'alimentation (de
cartes)
سيكين تليقيم البطاقات .
- 1579 — Knob
Molette (de réglage), bouton
مقبض ، زر .
- L -
- 1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط المغنطية
(2) هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking .
مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان
الجزائية .
- 1582 — Label record
مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to) .
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de
labels
- 1585 — Lace punching .
ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag
تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic) .
التخلف المغنطية .
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine
مكيكة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier
- 1589 — Language
لهجة برمجة .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تؤلف
بنيها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-
لهجة خوارزمية .
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor
Compilateur
البرنامج المصنّف .
- 1592 — Language (machine)
Language machine
لهجة النظام .
- 1593 — Language translator
Programme de traitement de
Langage
البرنامج المترجم .
- 1594 — Large-scale computer
Ordinateur de grande puissance
نظام ضخمة .
- 1595 — Laser
Laser
شعاع مرئي وموجه بقوة وبدات تطبيقاته في
صناعة النظم .
- 1596 — Latency
Temps d'attente
لحظة الانتظار .
- 1597 — Lateral parity
Parité transversale
الزوجية المستعرضة .
- 1598 — Lateral parity track
Voie de parité transversale
مسلك الزوجية المستعرضة .
- 1599 — Layer
Spire (de bande)
دور (الشريط المغنطى) .
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
2) Disposition (d'un clavier)
3) Présentation (d'un état)
(1) تقسيم (البطاقة) .
(2) تشكيل (لوحة المفاتيح) .
(3) تشكيل (المستند) .
- 1601 — Lead-blanked
Avec espaces à gauche
مفرغ في اليسار .
- 1602 — Lead time
Délai d'approvisionnement
أجل التزويد .
- 1603 — Leader
Amorce (de bande magnétique)
طعم (الشريط المغنطى) .
- 1604 — Leader card
Carte d'ouverture
بطاقة الطعم ، بطاقة الافتتاح .
- 1605 — Leading edge
Bord avant (de carte, de document)
الحرف الأمامي (من البطاقة أو المستند) .
- 1606 — Leading zero
Zéro à gauche
صفر في اليسار .
- 1607 — Leapfrog test
Test sélectif
اختبار انتقائي .
- 1608 — Learning machine
Machine à enseigner
مكنة تعليمية .
- 1609 — Least significant character
Caractère d'extrême droite
حرف اوزنم أقصى اليمين .
- 1610 — Ledger
Grand livre, registre
دفتر الأستاذ .
- 1611 — Left justified
Cadré à gauche
مُسند الى اليسار .
- 1612 — Leg
Branche (d'un circuit)
فزع (دارة) .
- 1613 — Length
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
طول (الكتلة ، المسجلة) .
- 1614 — Letter opener
Machine à ouvrir les enveloppes
مكنة فزّ الغلافات .
- 1615 — Letter sealer
Machine à fermer les enveloppes
مكنة ختم الغلافات .

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .
Normographe
- 1617 — Level
1) Niveau
(1) مُسْتَوًى .
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَّاتٍ
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَبِحَبْرٍ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .
2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux
- (2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكَّبَاتٍ .
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .
Programme de gestion de bi-
bliothèque
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ
الضَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تَحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ ضَوْوِيٌّ ، لَا مِيعَ .
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ ضَوْوِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَاقَبَةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .
Caractère de changement de
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impres-
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِظْلَاحُ (الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا
عَنْ وَجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمَجَةُ الْخَطِيَّةُ .
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .
Renvoi
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْتَبِطُ الْبَرْنَامِجُ الْفَرْعِيُّ بِالْبَرْنَامِجِ
الرَّأْسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَصُّلِ .
Adresse de renvoi, d'enchat-
nement
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . ارْجِعْ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّأْسِيِّ .
Renvoyer (au programme prin-
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .
Sous-programme fermé
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .
Liste imprimé, listing
القَائِمَةُ الَّتِي تُصْدِرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Listing d'assemblage
قَائِمَةُ مَطْبُوعَةٍ تُصَدِّرُ كَمَتْجَ جَانِبِيٍّ لَعَمَلِيَّةِ
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا
الْمُنَطْقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُقَابِلَةِ لَهَا فِي اللُّهْجَةِ
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانُ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الذَّاكِرَةِ .
Listing de la mémoire
قَائِمَةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغَيِّرَاتِ ،
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَّاتٌ حَرْفِيَّةٌ .
Libellé
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعْرَفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،
مِثْلًا الْمُعْطَيَّاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيَمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُّونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .
Personnel informaticien

1637 — Load (to) . الْقَم
Charger

تَقِيلُ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَائِقِ الْمُنْقُوبَةِ
أَوْ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ إِلَى
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَاسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .

1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ
Adresse d'implantation

1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ
Densité d'occupation

1640 — Load point . نَقْطَةُ بَدْءِ التَّسْجِيلِ (فِي الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ)
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقَامِ
Sous forme chargeable

1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقَامِ
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de programme

(1) إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .
2) Mise en place (d'une bande)

(2) نَصَبُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِئِ .

1644 — Locally produced subroutines . الْبَرَامِجُ الْفَرْعِيَّةُ الْخَاصَّةُ بِمُسْتَعْمِلِ النَّظَامَةِ
Sous-programmes de l'utilisateur

1645 — Location . الْعُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ
Adresse en mémoire

1646 — Location counter . عَدَّادُ التَّعْلِيمَاتِ
Compteur d'instructions,
compteur ordinal

1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَةَ الْمَلَامِسِ)
Verrouiller, bloquer (un clavier)

تَنْحَسِرُ لَوْحَةُ الْمَلَامِسِ فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .

1648 — Log (to) . تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book . سِجِلُّ الْأَدَاءِ
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)

1650 — Logger . مُسَجِّلُ تِلْقَائِيٍّ أَوْ أَوْتُمَاتِيكِيٍّ
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوَقُّفِ
Enregistrement d'interruption

عَمَلِيَّةُ أَوْتُمَاتِيكِيَّةٍ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلْإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوَقُّفِ .

1652 — Logic . مَنْطِقٌ
Logique

عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الضَّرُورِيَّةِ فِي الاسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .

1653 — Logical comparison . مُقَارَنَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ
Comparaison logique

1654 — Logical connective . مُعَامِلُ مَنْطِيقِيٍّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart . مَخْطُطُ بَرْمِجِيٍّ مَنْطِيقِيٍّ
Organigramme logique

تَدْوِينُ رَمَزِيٍّ مُوجَزٍ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثُّلِ الْإِعْلَامِ
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِيقِيَّةِ
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .

1656 — Logical record . مُسَجَّلَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ
Enregistrement logique

مُسَجَّلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي
تُوجَدُ فِيهَا .

1657 — Logical sum . جَمْعُ مَنْطِيقِيٍّ
Somme logique

نَتِيجَةُ عَمَلِيَّةِ الْاِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .

1658 — Logical OR circuit . دَارَةُ الْاِخْتِيَارِ الْمَنْطِيقِيِّ
Circuit OU

1659 — Long feed . قَفَزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check . مُرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطَّوَلَانِيَّةِ
Contrôle de parité longitudinale

1661 — Loop . حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe

(2) دَارَةُ بَرْمِجِيَّةٍ
دَارَةٌ فِي الْمَخْطُطِ الْبَرْمِجِيِّ .
مَجْمُوعَةُ تَعْلِيمَاتٍ مُتَوَالِيَةٍ تُكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَةِ الْوَرَق .
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity . قَلِيل النِّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَنَافَةِ التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse
densité
- 1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنَ الْهَجَّة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَذْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ..)
مِن الْمَوْضِع رَقْم صِفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَذْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَدٍ أَوْ مِنْطَقَة .
- 1668 — L.P.M. سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
Lignes par minute
وَحْدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .

- M -

- 1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُشْفَل (قَابِل لِلتَّشْفِيل) بِالْمَكِّنَات .
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوَان الْحَقِيقِيّ وَالْمُبَاشِر لِمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَيَسِّر لاسْتِعْمَال النَّظَامَة .
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أَوْتَمَاتِيكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .
Contrôle automatique

- 1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .
Composition d'une machine
الْوَحَدَات الْمُرتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحْدَة
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَجِدُ : الْوَحْدَة
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيط الْمَغْنِطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَات الْمَلَكَات الْمَغْنِطِيَّة ، قَارِيء
الْطَّابَعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمَنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِن الْعَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent language
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْعِ النَّظَامَة .
Langage non lié à un type
de machine
- 1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّطْبِيق
مُبَاشَرَة . يُتَرْجَم كُلُّ بَرْنَامَجٍ مِنَ الْهَجَّة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْفِيل النَّظَامَة .
Planning de charge d'une ma-
chine
- 1678 — Machine log . السَّجَل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .
Journal machine
جَرِيدَة النَّظَامَة .
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor
رَأِيس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run
تَطْبِيق بَرْنَامَجٍ فِي النَّظَامَة .
Passage en machine
- 1681 — Macro
ماكرو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro
- 1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنَامَج تَجْوِيعِي .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامَج تَجْوِيعِي يَقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها سلسلة من التعليمات لتكون
برنامجاً قارئاً مستقلاً .

1684 — Macro-programming
البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine
مخزن (تلقين أو استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغناطيسية .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغناطيسية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .
1688 — Magnetic character . حرف مغناطيسي .
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنطى يماد مغناطيسية ،
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغناطيسية .
Tore magnétique

قطعة مغناطيسية في شكل حلقة تستقطب بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory
ذاكرة ذات حلقات مغناطيسية .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغناطيسية .
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage
ذاكرة في فلكات مغناطيسية .
Mémoire à disques magnéti-
ques

جهاز يتكون من فلكات مكنسة ببطانة ممغنطة ،
وتسجل عليها المعلومات في شكل نقاط مغناطيسية
مرتبعة بكتيفية تمثل سفرة الحروف والرموز
والأرقام . وتشكل هذه النقاط سلكاً دائرياً حول
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المرتبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغناطيسية .
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه
العلامات بالمغناطيسية في سلك دائري
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغناطيسي .
Tête magnétique

مغناطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة أو
تسجيل أو مخزن النقط المغناطيسية على سطح
فلكات أو أسطوانات أو أشرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغناطيسي .
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغناطيسية تستكشف بأجهزة
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head
رأس القراءة والكتابة المغناطيسية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique
أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغناطيسية .
Feuillet magnétique
صحيفة من البلاستيك مكنسة ببطانة مغناطيسية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغناطيسي .
Bande, ruban magnétique
يلف الشريط المغناطيسي الذي يبلغ طوله 800 متر
على وشيعة من المعدن أو البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner
جهاز تنظيف الشريط المغناطيسي .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive
Dériveur de bande magné-
tique

مدادة الشريط المغناطيسي .

1703 — Magnetic tape tester
جهاز اختبار الشريط المغناطيسي .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتِمَغْنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line . خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّي .
Ligne à retard à magnétostric-
tion
- 1707 — Mail box . مِثْلَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter . مَكِينَةُ الْأَذْرَاجِ فِي الْفَلَاكِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالَمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame . الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier . اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
2) Assurer l'entretien d'une
machine . صِيَانَةُ مَكِينَةٍ .
2) صِيَانَةُ مَكِينَةٍ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةُ مَانِعَةٍ .
Entretien préventif
صِيَانَةُ تَرْمِيٍّ إِلَى حِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْغِيلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْإِثْبَاتُ أَنَّهَا أَمْنٌ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْغِيلِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications . الْمُحَادَثَةُ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception . التَّدْبِيرُ بِالْإِسْتِثْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-
tem . مَنَظُومَةُ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation . تَنَاوُلُ الْمُعْطِيَّاتِ الْخ .
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ (فِي اللُّوغَارِيْتَمِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input . إِيْلَاقُ الْمُعْطِيَّاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine . بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ) .
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card . بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover . مَكِينَةُ قَطْعِ الْحَاشِيَةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدَرَّجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مَرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَايِيفُ حَدِّيَّةٍ .
Coût marginal
تَكَايِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مَرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٍ .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْعَائِدَةِ : يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَغْيِيرِ الظُّرُوفِ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْأَةِ الْحَلَلِ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عِلَامَةٌ .
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بَطَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوَسَائِطَةٍ قَلَمٍ خَاصٍّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعِلَامَاتُ أَوْتُومَاتِيكِيًّا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبَطَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عِلَامَةُ النِّهَايَةِ .
Marque fin
عِلَامَةٌ تَدُلُّ عَلَى نِهَآيَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْأَعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عِلَامَةُ نِهَآيَةِ التَّسْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ)
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْقِنَاعُ .
Masque
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُخْرَجُ عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنْ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةُ الْحَجْمِ .
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بَطَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .
Carte maitresse
بَطَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبَطَاقَاتِ ، وَتُوضَعُ هَذِهِ الْبَطَاقَةُ فِي مَقَدِّمَةِ الْحَزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمُعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمُتَغَيِّرَةِ) .
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . أَنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَةُ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ رَدِّ فِيزِيَاءِيَّةٍ أَوْ كِيمَاوِيَّةٍ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابِعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .
Imprimante par points
طَابِعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسَائِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٍ .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَةٌ مُنَظَّمَةٌ مِثْلُ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْتُومَاتِيكِيَّةٌ .
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبَطَاقَاتِ الْمُثْقُوبَةِ بِاسْتِغْرَارٍ) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium Support d'information **حَايِلُ الإِعْلَامِ**
- 1758 — Medium-scale computer **نَظَامَةُ مُتَوَسِّطَةِ الْقُوَّةِ .**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التَّسْجِيلُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذَّاكِرَةٌ (النِّظَامَةُ) .**
Mémoire (centrale)
جِهَازٌ لَهُ قُدْرَةُ تَسْجِيلِ الْمُعْطِيَّاتِ وَحِفْظِهَا إِلَى أَنْ تُطْلَبَ فِي وَقْتٍ آخَرَ .
(أنظُر (storage
- 1761 — Memory bank **كُتْلَةُ ذَّاكِرِيَّةٍ .**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدَّوْرَةُ الْأَسَاسِيَّةُ .**
Cycle de base
عَمَلِيَّةُ تَسْجِيلِ الْأَعْلَامِ فِي الذَّاكِرَةِ ، وَاسْتِرْدَادِهِ مِنْهَا .
- 1763 — Memory dump **طَبْعُ مَجْمُوعِ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذَّاكِرَةٌ خَارِجِيَّةٌ .**
Mémoire externe
كُلُّ جِهَازٍ ذَّاكِرِيٍّ خَارِجٍ عَنِ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ ، مِثْلُ الْفَلَكَاتِ وَالْأَشْرِطَةِ الْمُغْنِطِيَّةِ الخ ..
- 1765 — Memory fill **حَسُو الذَّاكِرَةِ .**
Remplissage, garnissage de la mémoire
- 1766 — Memory location **العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تَنْظِيمُ بِالصَّفَحَاتِ .**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .**
Impression du contenu de la mémoire
- 1769 — Memory protection **وَقَايَةُ الذَّاكِرَةِ .**
Protection de la mémoire
طَرِيقَةُ نَقْصِدُ بِهَا تَأْمِينُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ فِي نِطَاقِ حُدُودِ مُخْتَارَةٍ وَقَابِلَةٍ لِلتَّغْيِيرِ ، تَأْمِينُهَا مِنَ التَّلَفِ أَوْ التَّبْدِيلِ .
- 1770 — Memory register **سِجَلٌ ذَّاكِرِيٌّ .**
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحَجْمُ الْمَشْغُولُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عَدَدُ الْمَوَاقِعِ الَّتِي يُحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي الذَّاكِرَةِ لِحِفْظِ الْبَرْنَامِجِ .
- 1772 — Merge **دَمَجٌ .**
Fusion
إِتْنَاجُ مُتَوَالِيَّاتٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الْمَسَجَلَاتِ مُرْتَبَةً تَبَعًا لِقَانُونٍ مُعَيَّنٍ ، إِبْتِدَاءً مِنْ مُتَوَالِيَّتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ ، مُرْتَبَةً .
- 1773 — Merge key **دَالَةُ التَّرْتِيبِ .**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **التَّرْتِيبُ بِالدَّمَجِ .**
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رِسَالَةٌ .**
Message
عِبَارَةٌ عَنِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ وَالرَّمُوزِ الْمُرْسَلَةِ مِنَ النِّظَامَةِ أَوْ إِلَيْهَا مِنْ أَجْلِ تَبْلِيغِ أَغْلَامٍ .
- 1776 — Message routing **أَرْسَالُ الرِّسَالِ .**
Acheminement de messages
وُظُفَةُ إِيْتِقَاءِ الْمَسَلِكِ الْمُبَاشِرِ أَوْ الْمُتَنَاقِبِ لِلرِّسَالَةِ .
- 1777 — Message switching **تَوْصِيلُ الرِّسَالِ .**
Commutation de messages
طَرِيقَةُ فِي اسْتِقْبَالِ الرِّسَالِ وَالْإِحْفَاطِ بِهَا إِلَى أَنْ تَتَحَرَّرَ الدَّارَةُ الْخَارِجِيَّةُ ، وَأَرْسَالُهَا مِنْ جَدِيدٍ بَعْدَ ذَلِكَ .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التَّعَرُّفُ عَلَى الْحُرُوفِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْمِدَادِ الْمُغْنِطِيِّ .**
Reconnaissance magnétique de caractères
- 1779 — Microcoding **مِيكْرُوْبَرْمَجِيَّةٌ .**
Micro-programmation
مَجْمُوعَةُ شَفَرَاتٍ تَسْتَعْمِلُ عَمَلِيَّاتَ جُزْئِيَّةٍ دَقِيقَةٍ صَعْبَةِ الْمَثَالِ فِي الْبَرْمَجَةِ الْعَادِيَّةِ .
- 1780 — Microinstruction **مِيكْرُو تَعْلِيمَةٌ .**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نَقَابَةُ صَغِيرَةٍ لِلْأَعْلَامِ .**
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time
مدة المعالجة في الوحدة الرئيسية .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . التَّصْمِيمُ
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نَظَامَةٌ صَغِيرَةٌ
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَةٌ ذات زَمَن إنجاز أدنى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَةٌ تُقَلِّل مَفْعُولَ تَعْوِيقِ تَنْقِيلِ الْمُعْطَبَاتِ أو التَّغْلِيَمَاتِ بَيْنَ الدَّاكِرَةِ والوَحَدَاتِ الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change
انْقِطَاعُ التَّرْتِيبِ فِي الْمُسْتَوَى الأدنى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَةُ الدُّنْيَا
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . العَدَدُ المَطْرُوحُ
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأَ فِي الحِسَابِ
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَأُ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوءُ التَّلْقِيمِ (البطاقة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُجُ سُوءُ التَّلْقِيمِ عن تَلَاشِي البطاقة أو عن وُجُود عَطَبٍ فِي مَعْرِهَا عَبرَ قَارِيءِ البطاقة .
- 1792 — Misfiling . سُوءُ التَّرْتِيبِ
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوءُ المُنَاوَلَةِ
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket
خَطَأٌ فِي انْتِقَاءِ جَيْبِ سُقُوطِ البَطَاقَاتِ .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوءُ التَّسْجِيلِ
Défaut de cadrage
تَسْجِيلُ قِسْمٍ من الإِغْلَامِ فِي المِنْطَقَةِ المَخْصَصَةِ له وَالْقِسْمِ البَاقِي فِي المِنْطَقَةِ المُجَاوِرَةِ .
- 1796 — Misroute (to) . سُوءُ تَلْقِيمِ (البطاقة)
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوءُ الفَرْزِ
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيمُ كَثِيرِ الأُسُسِ .
Numération à base multiple
طَرِيقَةٌ فِي تَمَثِيلِ الإِعْدَادِ تَسْتَعْمِلُ رَقْمَيْنِ أو أَكْثَرَ، يُسْتَدَكَّرُ مِنْهَا إِلَى أَسَاسٍ مُخْتَلِفٍ عن أَسَاسِ الآخرِ .
- 1799 — Mixed-radix number
عَدَدُ كَثِيرِ الأُسُسِ .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code . شَفْرَةٌ مُبَسَّطَةٌ
Code mnémonique
طَرِيقَةٌ تَهْدِفُ إِلَى مُسَاعَدَةِ الدَّاكِرَةِ البَشَرِيَّةِ فِي اسْتِخْصَارِ الشَّفْرَةِ الحَاصَّةِ بِكُلِّ عَمَلِيَّةٍ . تَشْبِيهِ الشَّفْرَةِ المُبَسَّطَةِ الكَلِمَةِ الأَصْلِيَّةِ الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّةِ مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِلُ Acc
Multiply مُقَابِلُ MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَازُ التَّضْمِينِ وَالاسْتِخْلَاصِ .
Modem
- 1802 — Modifier . المُغَيِّرُ
Modificateur
عَدَدُ يُغَيِّرُ عُنْوَانًا فِي التَّغْلِيَمِيَّةِ .
- 1803 — Modular . مَعْيَارِيّ
Modulaire
دَرَجَةٌ فِي التَّوْجِيدِ القِيَاسِيِّ لِأَجْزَاءِ النِّظَامَةِ ، يُعْمَلُ مَعَهَا تَأْلِيفَ عَدَدٍ من الوَحَدَاتِ المُتَوَافِقَةِ .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَازُ التَّضْمِينِ وَالاسْتِخْلَاصِ
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّةٌ بِعَامِلٍ وَاحِدٍ
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابَعَةُ المَرَاقَبَةِ
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المشرف (على سِير النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يُوَجِّه ويُتَابِع جميع العمليات لكن
تشغل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer
طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أقصى اليسار في منطقة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move
تنقل (المعلومات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to)
أدخل في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to)
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عرض (الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ...)
Défiler (devant tête de lecture,
etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between
failures
المدة المتوسطة لتشغيل النظام بدون وقوع عطب
Temps moyen de bon fonction-
nement
- 1815 — Muddle of cards
أزحام البطاقات .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تعليمية كثيرة العناوين
Instruction multiadresse
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ،
تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات
الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية
والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بكرة إجزائيات متعددة .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual
متعدد اللغات .
Capable d'utiliser plusieurs
langages
- 1819 — Multi-pin connector
واصل متعدد البنات .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex
Multiplex
عملية تنقل المعطيات من أجهزة متعددة تعمل
بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة
كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف
لانتظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing
Multitraitement
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال
منطقيا أو وظيفيا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية
وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming
Multiprogrammation
طريقة في البرمجة تهدف الى مزاولة برامج
متعددة آنيا ، يتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching
Multiperforation
الثقب المتعدد .
الثقب بالضبط على ملمس في لوحة ملائس
الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في
البطاقة المثقوبة .
- 1824 — Multi reel file
جزائرية في بكرات متعددة .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قناة متعددة الخطوط .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch
آلة حاسبة نقابة .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key
الدليل المشترك .
Critère commun (de classe-
ment)

- N -

- 1828 — N-address code
شفرة ذات ن عناوين .
Code à n adresses
- 1829 — Name
اسم ، دالة .
Nom, indicatif, identificateur
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من
الاعلامات .
- 1830 — NAND operator
Opérateur NON-ET
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :
لتفرض الشرط « 1 » والشرط « 0 » ... ،
يتحقق عامل النفي والمعية اذا لم يتحقق شرط
واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا
تحقق الشرط كلها .

- 1831 — Needle . إبرسرة .
Aiguille (de tri, etc.)
إبرة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وَجُودِ ثَقْبٍ فِي عُمُودٍ
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبَطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to)
(NOT)
أداء عملية النفي المنطقية
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation . عملية النفي .
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication
دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدلُّ وجوده على أن
القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .
- 1836 — Nest (to) . طَعَمَ .
Emboîter
طَعَمَ برنامجًا كبيرًا ببرنامجٍ قُرْعِيٍّ ، أو مجموعة
كبيرة من المعطيات بمجموعة أخرى صغيرة .
- 1837 — Nesting loops . دارات برمجية مُطَعَّمة .
Boucles emboîtées
(to nest) أنظر
- 1838 — Network . شبكية .
Réseau
مجموعة نقاط متواصلة .
- 1839 — Network analyzer . محلل الشبكية .
Analyseur de réseau
تركيب محاكاة مُصمَّم لإدراة تشغيل الشبكية .
- 1840 — Newline character . رمز ما بين السطور .
Caractère d'interligne
رمز يدلُّ على عدد السطور الفارغة بين سطرين
مطبوعتين .
- 1841 — Nickel delay line
خط التعويق بسلك النيكل .
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement . مُتَمِّم تِسْعَةٍ .
Complément à neuf
لنفرض عدد س، يساوي مُتَمِّم تِسْعَةٍ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card
بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مُقسَّمة إلى تسعين عموداً ، وتُنْقِسم العمود
أفقياً إلى نصفين وترقم الأعمدة في النصف
الأعلى من 1 إلى 45 وفي النصف الأسفل من 46
إلى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتب
أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى إلى الأسفل :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction
تعليمية بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعليمية تختص بعملية قابلة للأداء بدون الرجوع
إلى وحدثها الذاكرة .
- 1845 — No-operation instruction
تعليمية عديمة الفعالية .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise . تشويش ، طغليات .
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable . غير قابل للعنونة .
Non adressable
- 1848 — Non-blank . مثقوب .
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading
قراءة بدون أتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تُؤْلِف مصدر المعطيات .
- 1850 — Non-equivalence element
مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage . ذاكرة لا تُمحى .
Mémoire non effaçable
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable . ذو أسبقية .
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero . صفر عن اليسار .
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَاسِخَةٌ .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَةٌ تَحْتَظِفُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التَّيَّارِ
الْكَهْرَبَائِيِّ عَنْهَا (أَيِ الذَّاكِرَةِ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِیَّةُ
Normalisation . القِیَاسِیَّةُ
- 1857 — Normalized . سَوِیٌّ
Normalisé . قِیَاسِیٌّ
المُصَفَّوْةُ السَّوِیَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element
عُنْصُرُ المَعِیَّةِ والنَّفِیِّ .
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِیْنُ
Notation, numération
كَيْفِیَّةُ تَمَثِیلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ الْقِیمِ بِوَاسِطَةِ مَجْمُوعَةٍ
مِنَ الْحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالْإِشَارَاتِ وَالصُّوَرِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِیْنُ الثَّنَائِيَّ
Notation binaire
تَمَثِیلُ الْأَعْدَادِ بِوَاسِطَةِ الْأَرْقَامِ 0 وَ 1 .
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَرَةُ النَّفِیِّ
Circuit NON
دَاوَرَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِغْطَابُ الْإِشَارَةِ الْخَارِجَةِ
مَعْكُوسًا بِالنَّسْبَةِ لاسْتِغْطَابِ الْإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَةٌ (الْبِطَاقَةُ الْمَغْنِطِیَّةُ)
Encoche (de carte magnéti-
que)
- 1863 — Notch (to) . یَنْثَلِمُ
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةُ مُعَادَلَةِ الصَّفْرِ
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِیْمِ
Base de numération
هُوَ عَدَدُ الْأَرْقَامِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي
نِظَامٍ تَرْقِیْمِيٍّ .
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الْإِسَاسُ : 2
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الْإِسَاسُ : 8
النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الْإِسَاسُ : 10

- 1867 — Number (floating-point)
عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاجُ حُلَّ الْمَشْكَلَاتِ فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ إِلَى
أَعْدَادٍ ذَاتِ قِیمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ
بِعُنْصُرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَتُمْكِنُ تَخْفِيفُ
الْحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنَ
الْمَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal)
عَدَدٌ سَادِسٌ عَشْرِيٌّ .
Nombre hexadécimal
عَدَدٌ يَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ يُعْتَمَلُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ النِّظَامُ السَّادِسُ عَشْرِيَّ

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

- 1869 — Number (octal)
عَدَدٌ ثَمَانِيٌّ .
Nombre octal

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ

0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique

دراسة مناهج للحصول على قسم الحلول
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .
Commande numérique

هو ميدان تشغيل النظام في تسير مكينات
التشكيل .

1873 — Numerical control tape
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet

هي اللهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن
تجميع اللهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré
برنامج باللهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتجددة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب باللهجة كوبرول :
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع
معين من المعطيات .

1881 — Octal . ثماني .
Octal

يتعلق بالعدد الثماني .
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .
Système de numération octale

نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد
الثماني .

1883 — Octet . ثمانيّة .
Octet

مجموعة ثمانية جذاذات (مفرد جذاذة bit)

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية أو الوترية .
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي أثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer .
نظام مَرَكَبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِهَا .
Ordinateur installé chez l'utili-
sateur
- 1894 — On-the-fly printer .
طابعة سَرِيعَة .
Imprimante à la volée
طابعة لها دَوَالِيب تَدُور بِاسْتِمْرَار وَمَطَارِق تَعْمَل
بِسُرْعَة كَبِيرَة لَطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة فِي
كُل سَطْر بِكَيْفِيَّة شَبَه آيْنَة .
- 1895 — On-the-job training .
تكوِين عَمَلِي .
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction .
تعليمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing .
عُنْوَان ذُو تَوَال تَلْقَائِي .
Adressage à progression au-
tomatique
- 1898 — One-level subroutine .
بَرنامَج فَرَعِي مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أَي فِي شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .
- 1899 — One-shot opération .
العَمَل مَرَحَلَة بِمَرَحَلَة .
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon .
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator .
تَجْهِيْز لِلتَرْجَمَة سَطْرًا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement .
مُتَمِّم الْوَاحِد .
Complément à 1
مُتَمِّم الْوَاحِد فِي تَرْقِيم ثَنَائِي أَسَاسُهُ اثْنَان .
- 1903 — Open endedness .
قَابِل لِلتَطَوُّر .
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine .
بَرنامَج مُتَفَتِّح .
Programme ouvert
بَرنامَج قَابِل لِلانْتِمَاج مُبَاشَرَة فِي بَرنامَج آخَر
أَكْثَر أَهَمِّيَّة .
- 1905 — Open (to) .
افْتَتَح الْجُزَائِرِيَّة .
Ouvrir (un fichier)

- 1906 — Operable .
قَابِل لِلإسْتِعْمَال .
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand .
عَامِل .
Opérande
هُوَ الْجُزْء مِنَ الْمُعْطَيَات الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ عَمَلِيَّة
حِسَابِيَّة أَوْ مَنْطِيقِيَّة .
- 1908 — Operating costs .
تَكَالِيف التَّشْغِيل .
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions .
قَوَائِن التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio .
نِسْبَة التَّشْغِيل .
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَات الَّتِي تَعْمَل فِيهَا النِّظَامَة
بِكَيْفِيَّة مَضْبُوطَة إِلَى عَدَد مَجْمُوع سَاعَات
اسْتِعْمَالِهَا . مَثَلًا إِذَا كَانَ مَجْمُوع السَّاعَات بِعَدَل
168 ، وَعَدَد سَاعَات الصَّنَاءَة الْوَقَائِيَّة بِعَدَل
1680 ، تَكُون نِسْبَة التَّشْغِيل :
(168) / (168 - 168)
- 1911 — Operating system .
مَنْظُومَة التَّشْغِيل .
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنْظَمَة مِنَ التَّغْيِيَّات وَالْمَنَاجِج الْمُقَرَّرَة
لِضَبْط تَشْغِيل النِّظَامَة .
- 1912 — Operating time .
مُدَّة انْجَاز تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
- 1913 — Operation code .
بَشْرَة الْعَمَلِيَّة .
Code opération
عِبَارَة عَنِ الرَّمْز الَّتِي يُعَيِّن الْعَمَلِيَّة الْأَسَاسِيَّة فِي
طَوْر الْانْجَاز .
- 1914 — Operation decoder .
مُحَلِّل الْبَشْرَة .
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records .
مَحْفُوظَات التَّشْغِيل الْإِعْلَامِيَّة .
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research .
الْبَحْث التَّشْغِيلِي .
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَال الْمَنَاجِج التَّحْلِيلِيَّة الْمُسْتَنْبَطَة مِنْ
الرِّيَاضِيَّات لِحَلِّ الْمَشَاكِل التَّشْغِيلِيَّة .
- 1917 — Operational environment .
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِي .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
(1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
(2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ . . .
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمَمَارَّةِ ، عَامِلُ
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ
Opérateur OU
تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » اكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ب » وَأكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيزُ الْبَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ . .
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التُّزْوِجُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ
Optimiser, optimaliser
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطَيَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّقَاذُ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ
Elément OU
Operator (OR) أَنْظَرُ
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
(1) طَلَبُ تِجَارِي .
2) Instruction
(2) تَعْلِيمَةٌ .
3) Rang, poids
(3) تَرْتِيبُ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبُ بِالْاِذْمَاجِ
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَفُ نِهَائِيٍّ مُرْسِلٍ أَوْ مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَةُ خَارِجَةٍ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
(1) مُتَعَطِّلٌ .
2) Déclassé
(2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِفُ نِهَائَةِ الشَّرِيطِ .
Décteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود .
2) Résultats d'un traitement
نَتِيجَةُ الْمُعَالَجَةِ .
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الْخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلٍ وَحَدَاتٍ خَرْجِ الْمُعْطَيَاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَنْبِ اسْتِيقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُخَطَّطَةُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ الْمَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الاسْتِخْرَاجُ بِالتَّصْنِيفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوِزَةُ الْحَدِّ ، الْفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيجَةُ بَعْدَ
أَرْقَامِهَا حَدَّ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ
الْحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الْفَائِضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
دَلِيلُ الْفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité

- 1956 — Overflow skip
نُطُّ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَائِبُ .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَائِبُ .
Chevauchement
تَرَائِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْتِجَاؤُهُمَا فِي وَقْتٍ
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرْ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَائِبُ الطَّبْعِ .
Surimprimer
طَبْعَ الْحُرُوفِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)
تَقَبُّ فِي هَامِشِ الْبِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overrideable
لَا أَسْبَقِيَّةَ لَهُ .
Non prioritaire
تُعْطَى الْأَسْبَقِيَّاتُ لِلْأَشْغَالِ فِي الْبَرْنَامِجِ الْيَوْمِيِّ أَوْ
الْأُسْبُوعِيِّ الْخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حُزْمَةُ بِطَاقَاتٍ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
- حَشْدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الْفَرَاغِ فِيهَا
بِالْمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّنْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّعٌ ، مَكْتَلٌ .
Condensé

1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de
positions inutilisées
ملء المناطق الفارغة مستعملة برمز خاص ليسهل
التعرف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage lo-
gique de disques)
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الفلقات المنطوية
2) Feuille (de papier continu)
2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في
طابعة النظام) .

1971 — Page footing line
السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page

1973 — Paged program برنامج كُتبي .
Programme organisé en pages
برنامج مُقسَّم إلى كتل أو مجموعات مُستقلة من
العمليات .

1974 — Paper cutter مقطع الورق .
Massicot

1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
يُنتج عن سوء تليق الورق المُستعمل في الطابعة .

1976 — Paper-out condition انتهاء أو إكمال الورق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .
Machine à détruire les docu-
ments

1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المُستعمل إلى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle

النفاذ في آن واحد إلى جميع جذاذات (bits)
موضع في الذاكرة يتضمَّن حرفاً أو كلمة .

1980 — Parallel adder الجَماع المتوازي .
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation عملية متوازية .
Opération en parallèle
تدلّ على انسياب المعلومات إلى النظام في
خطتين أو قناتين بكيفية آتية .

1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .

1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاركية .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter بارامتر ، مُتغيّر وسيط .
Paramètre

1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المُتغيّر الوسيط .

1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
أحداث المُتغيّرات الوسيطة .

1988 — Parameterless بدون مُتغيّرات وسيطة .
Non paramétré

1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .
Bit de parité

الجذاذ الذي يُستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ،
مثلاً إذا كانت قيمة الجذاذات المُستعملة تساوي
7 يُنمَّ جذاذ الزوجية القيمة إلى 8 .

1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exem-
plaires

لغافة من سبع نسخ .

1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature

1992 — Partial carry نقل جزلي .
Report partiel

1993 — Partition (to) قسّم ، جزّأ
Découper, subdiviser (une zo-
ne), segmenter (un program-
me)

جزّاً منطقة أو برنامجاً .

- 1994 — Pass . التَّطْبِيقُ بِالنَّظَامَةِ .
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ الكَهْرَبَائِي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بَطَّاقَةٌ تَصْحِيحِيَّة .
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . بَرْنَامَجٌ قَرْعِيٌّ تَصْحِيحِي .
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تَصْحِيحُ بَرْنَامَج .
Correction de programme
- 1999 — Path . (1) فَرْعٌ فِي المَخْطَطِ البَرْمَجِي .
(1) Branche (d'organigramme)
(2) مَسْلكُ (البَطَّاقَةِ) .
(2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . نَقَبٌ مُتَوَافِقَةٌ .
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تَمْيِيزُ الأشْكَالِ .
Reconnaissance des formes
تَمْيِيزُ الأشْكَالِ بِوَاسِطَةِ القَارِئَةِ البَصَرِيَّةِ .
- 2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَةُ أَجْرَةٍ .
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجُزْأِيَّةُ الدَّائِمَةُ لِلْأَجْرَةِ .
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السَّرْعَةُ القُصْوَى .
Vitesse de pointe
السَّرْعَةُ الدَّرَوِيَّةُ .
- 2005 — Peaker . المَجَسِّسُ .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شِدَّةُ الضَّرْبِ .
Intensité de frappe
شِدَّةُ ضَرْبِ مَطَارِقِ الطَّائِعَةِ عَلَى الورَقِ .
- 2007 — Perforated tape reader . قَارِئَةُ الشَّرِيطِ المَنْقُوبِ .
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . نَقَّابَةٌ (لِبَطَّاقَاتٍ) .
Perforatrice
الآلَةُ الَّتِي تَسْتَغْمِلُهَا النَّاظِبَةُ لِنَقَبِ البَطَّاقَاتِ ؛
وَالنَّاظِبَةُ هِيَ العَامِلَةُ عَلَى النَقَّابَةِ .
- 2009 — Performance . الفَعَالِيَّةُ .
Performance
- 2010 — Performance analysis . تَحْلِيلُ وَمُقَارَنَةُ الفَعَالِيَّاتِ .
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نِسْبَةُ الفَعَالِيَّةِ / التَّكْلِيفِ .
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . مُجِيطِي .
Périphérique
جِهَازٌ مُجِيطِي .
- 2013 — Peripheral bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الأَجْزَاءِ المُجِيطِيَّةِ .
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نَظَامَةٌ تَابِعِيَّة .
Ordinateur satellite
نَظَامَةٌ مُجِيطِيَّة .
- 2015 — Permanent data . مَعْطِيَّاتٌ ثَابِتَةٌ .
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عَطَبٌ صَرِيحٌ .
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تَسْجِيلٌ بِتَضْمِينِ الطُّورِ .
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نَصَبٌ تَدْرِيجِيًّا .
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . مَسْحَبٌ تَدْرِيجِيًّا .
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خَلِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ ضَوْئِيَّةٌ .
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تَحْسُّسٌ كَهْرَبَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ .
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النِّهَايَةُ الحَقِيقِيَّةُ لِلشَّرِيطِ .
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِفُ نِهَايَةُ الجُزْأِيَّةِ غَالِبًا عَنِ النِّهَايَةِ الفِعْلِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ .
- 2023 — Physically locked . مُعَاقٌ مِيكَانِيكِيًّا .
Verrouillé mécaniquement
مُحَكَّمٌ مِيكَانِيكِيًّا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اَعْلَامِيّ .
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ الْمَوْقِعَ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُنْبِتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اخْتِبَارُ الْمَعْقُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَخْطَطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact . قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)
2) Virgule décimale . النُّقْطَةُ الْعَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَخَطَّاتِ اسْتِيفَالِ الْمُعْطَيَاتِ) .
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمْ

- 2041 — Pool . تَجَمُّعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الْوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَا فِي الْكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebiling . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الْأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرَّفْعِ الْاسْتِذْلَالِيّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الْوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السَّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الْإِجْمَالِيّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرَةُ الْأَسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّأْسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . الْمِنْطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
أي عَدَدُ الْحُرُوفِ الَّتِي يُعَيَّنُ أَنْ تُطْبَعَ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَة مَطْبُوعَة .
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل عَلَى مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُنْتَجَة
عَلَى لَوْحَة صَفِيرَة مِنَ الْبِلَاسْتِيك غَالِبَا وَمُرْتَبِطَة
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوط مِنَ النِّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَة
عَلَى اللَّوْحَة .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَة .
Imprimante
جِهَاز يُحَوِّل الشَّفَرَة إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمَازٍ
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَق بِسُرْعَة كَبِيرَة .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة .
Limité par la vitesse d'impression
مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة .
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَة طَابِعَة .
Perforatrice imprimante
آلَة تَنْقُبُ الْبِلَاقَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
الْحَرْفَ فِي أَغْلَى الْعُمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُول السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
طُول السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
- 2063 — Printout . طَبْع مَحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Vidage sur imprimante
طَبْع مَحْتَوَى الذَّاكِرَة .
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَة بِالْأَسْبَقِيَّاتِ .
Traitement par priorités
الْمُعَالَجَة بِالْأَسْبَقِيَّاتِ .
- 2065 — Probe (to) . اخْتَبَر .
Tester
اِخْتَبَر .
- 2066 — Problem area . مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .
Source de difficulté, d'incident
مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَة فِي الْمُعَالَجَة .
Phase de traitement
مَرَحَلَة فِي الْمُعَالَجَة .
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَة ، الْمُعَالَجَة .
Procédure, traitement
نَهْجُ الْمُعَالَجَة ، الْمُعَالَجَة .
- 2069 — Process control computer . نِظَامَة صِنَاعِيَّة .
Calculateur industriel
نِظَامَة صِنَاعِيَّة .
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَط بَرَمَجِي عَامٌّ .
Organigramme général
مَخْطَط بَرَمَجِي عَامٌّ .
- 2071 — Processing . مُعَالَجَة الْمُعْطِيَّاتِ .
Traitement (des données)
مُعَالَجَة الْمُعْطِيَّاتِ .
- 2072 — Processing medium . بِيئَة الْمُعَالَجَة .
Support de traitement
بِيئَة الْمُعَالَجَة .

- 2073 — Processor .
1) Unité centrale .
الْوَحْدَة الْمَرْكَزِيَّة .
2) Compileur, programme de traitement de langage
الْبَرَنَامِجُ التَّجْمِيعِي : الْبَرَنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّل
بَرَنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ
« كُوبُول » وَ « فُورْتَرَان » إِلَى اللُّهْجَة الدَّخِلِيَّةِ
لِلنِّظَامَة .
- 2074 — Production planning . بَرَمَجَة الْإِنْتَاجِ .
Planification de la production
بَرَمَجَة الْإِنْتَاجِ .
- 2075 — Production program . بَرَنَامِج قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
بَرَنَامِجٌ أُجْرِيتَ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوضَةِ
وَأُجْرِيتَ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَا بَرَمَجِي .
Erreur de programmation
خَطَا بَرَمَجِي .
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَة الْبَرَمَجَة .
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمَة إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ يَخْتَصَرُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفَسْمٍ مِنْ شَفَرَة التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عَدَادُ التَّعْلِيمَاتِ .
Compteur d'instruction
عَدَادُ التَّعْلِيمَاتِ .
- 2079 — Program drum . أَسْطُوَانَة الْبَرَنَامِجِ .
Tambour programme
أَسْطُوَانَة مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَة مَثْقُوبَة
تَحْتَوِي عَلَى بَرَنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدَ مَنْ
الْبِلَاقَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي آلَة التَّغَابَةِ أَثْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَة بَرَامِجٍ .
Ensemble de programmes
مَجْمُوعَة بَرَامِجٍ .
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرَنَامِجٍ .
Effaçable par programme
يُمَحَى بِبَرَنَامِجٍ .
- 2082 — Programmer . مَبْرِمِج : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ
Programmeur
الْمَخْطَطَاتِ الْبَرَمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدُ جَعْلِهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد
معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .
Impression de symboles de
protection avant le montant

طبع رمز معين مثير عن يسار المبلغ لمنع
زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .
Extraire (des cartes d'un fi-
chier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice
(machine)
(1) الثقبة (الآلة)
2) Perforation, trou
(2) الثقب
3) Poinçon de perforation
(3) الذنابة

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .
Perforeuse
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .
Pointer à l'entrée

يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة
أوتوماتيكية تثقب أوراق ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .
(1) Pointer à la sortie

(2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .
(بواسطة تخطيط خاصة في البرنامج) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .
Lecteur de cartes

جهاز يتلقى الثقب الموجودة في البطاقة
ويزيل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل
نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصففة البطاقات .
Trieuse de cartes
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو
التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل
بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطاقية .
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
(1) الثقابة

2) Perforeuse
(2) الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
(1) قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation
(2) منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming برمجة تربيعية
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order الكمية تحت الطلب
Quantité en commande
- 2110 — Quantization بيان الكم
Quantification
- 2111 — Quantizer مبدن الكم
Quantificateur
- جهاز يحول القياس التناظري
(analogical)
إلى شكل رقمي
- 2112 — Quasi-instruction شبه تعليمية
Pseudo-instruction
- مجموعة حروف مرتبة في الشكل العام لتعليمات
النظام، إلا أنها غير قابلة للتطبيق كتعليمية
حقيقية
- 2113 — Query استيفاء
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue صف الانتظار
File d'attente
- 2115 — Queue (to) يُحِيل على صف الانتظار
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage ذاكرة سريعة النفاذ
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement مكمل الأساس
Complément à la base
- مثلا مكمل الأساس بالأسس للعدد الثنائي 11010
هو 00110 ، وبالأسس العشري 456 هو
544
- 2118 — Radix point موقع النقطة العشرية .
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) يرفع إلى قوة ...
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor الأرضية المرتفعة
Faux plancher
- الأرضية التي ترتكز عليها أجهزة النظام ، وترتفع

- عن الأرض لكي تخفي الأسلاك التي تربط
الوحدات ، وتسهل نفخ الهواء المكيف تحتها
- 2121 — Raised letters حروف بارزة
Lettres en relief
- 2122 — Random access نفاذ انتقالي
Accès sélectif, accès direct
- نفاذ مباشر
نفاذ النظام إلى معلومات مسجلة في الملفات
المقطعة بالاستناد إلى عنوانها
- 2123 — Random access memory ذاكرة ذات نفاذ انتقالي
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check مراقبة استيعابية
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator مولدة الأعداد الجزائية
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) بغير ترتيب
En ordre quelconque كيفما اتفق
- 2127 — Randomization ترتيب في عنوان محسوب
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine برنامج حساب العناوين
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) رتب تصاعديا او تنازليا
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store ذاكرة سريعة النفاذ
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory الذاكرة السريعة
Mémoire rapide
- هو القسم من الذاكرة الذي تستخرج منه
المعلومات في أقل وقت ممكن
- 2132 — Rate card بطاقة السعر
Carte tarif
- 2133 — Rate table جدول الأسعار
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوِ الْكَلِمَاتِ أَوِ الْمَنَاطِقِ أَوِ الْكُتْلِ أَوِ
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ أَتْرَمَسَ
- 2135 — Raw data **مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّة**
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرِبَاتِيَا
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةُ نَقَابَةِ**
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مُزْدَوِجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **يَقْرَأُ بِالتَّرَاجُعِ**
Faire une lecture arrière
يَقْرَأُ الشَّرِيطَ الْمَعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسْجَلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرِجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةُ اسْتِغْمَالِ الثَّاقِبَةِ**
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّاقِبَةُ الْمُسْتَنَدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثَنَائِيَّة**
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشْغَلَةٌ آتِيَا**
Ordinateur exploité en temps réel
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ
السَّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّة**
Traitement en temps réel
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النَّظَامِ**
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّة**
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِغْلَامِ**
Carte entrée (en stock)
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُتَعَلِّقَةُ فِي تَدْيِيرِ
الذَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْبَطَاقَاتِ**
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**
Remettre en état, réparer (une carte
perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تُعَدِّلُ تَشْكِيلَ النَّظَامَةِ**
Modifier la composition d'un ordina-
teur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّة) مِنْ جَدِيدٍ**
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**
Enregistrement
مَجْمُوعَةُ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةُ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسْجَلَةِ عَلَى الشَّرِيطِ أَوِ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةُ التَّوْقُفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**
Espace arrêt-marche
فُرْجَةُ مَادِيَّةٍ فِي الشَّرِيطِ الْمَعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ
مُسْجَلَتَيْنِ . لِأَمْرِ إِبْلَاجِ السَّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ بَعْدَ انْطِلَاقِهِ وَلِتَوْقُفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوَّلِ الْمُسْجَلَةِ**
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المُسَجَّلَة**
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المُسَجَّلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المُسَجَّلَة**
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مُسَجِّلَة**
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**
Archives
- 2168 — Recovery point **نُقْطَة اسْتِيعَادَة التَّشْغِيل**
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَّة) من جَدِيد**
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَاط**
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **الفُضْل ، الحُسْو ، التَّكَرَّار**
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيعَة**
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيعَة**
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيعَة**
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نُقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القَرَعِي)**
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأساسي**
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَّة الأَسْعَار**
Fichier barème
- 2179 — Reference tape **(1) الشَّرِيط العِيَارِي**
1) Bande étalon
(2) الشَّرِيط الأم
2) Bande maîtresse
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ ثَانِيَة**
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَّة انْعِكَاسِيَة**
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **الْعَلَامَة المَارِكَة (في الشَّرِيط)**
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيحَة اسْتِيقَال الورَق (في مَكَائَة الورَق)**
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَّة**
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **يَكْتَب من جَدِيد**
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**
Registre
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَّات
لِتَسْهِيل المَعْلَمَات الحِسَابِيَّة أو التَّنْقِيصِيَّة أو
الْمُنَظِّمَة المُنَظِّمَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**
دَقَّة مَوَاقِع الثَّقَب في البِطَاقَة
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِقْيَار التَّأْطِير**
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِثْلَال من جَدِيد**
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate
نسبة البطاقات المرفوضة
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape
شريط الأخطاء
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)
بصفق البطاقات
Rebattre (les cartes)
تصفق حزمة البطاقات الجديدة باليد لتسهيل مرورها في مسالك قارئ البطاقات
- 2196 — Relational operator
عامل الارتباط
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address
عنوان نسبي
Adresse relative
عنوان في تعليمة يستند إلى عنوان آخر أساسي
- 2198 — Relative coding
برمجة نسبية
Programmation relative
برمجة تستعمل العناوين النسبية
- 2199 — Relay calculator
عداد ذات متابعات
Calculateur à relais
أومراجل
- 2200 — Relay-operated
مُشغل بالمتابعات
Commandé par relais
- 2201 — Release
إعفاء
Libération
إعفاء مُستعمل النظام من برمجة عدد من العمليات المتكررة بواسطة برنامج عام ينفذه صانع النظام
- 2202 — Release (to)
يُحرر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أي يجعلها قابلة لاستقبال الأعلامات
- 2203 — Reliability
الموثوق
Fiabilité
كون الشيء جديراً بأن يُعَوَّل عليه
- 2204 — Relocatability
إمكانية العنونة من جديد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إمكانية التحويل
- 2205 — Relocatable program
برنامج قابل للنقل
Programme translatable
برنامج خاص يتكون من تعليمات قابلة للتسجيل في أي منطقة من ذاكرة النظام
- 2206 — Relocation
تحويل ، إبدال العناوين
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance
صيانة إصلاحية
Entretien correctif
- 2209 — Remote
بعيد
Eloigné
- 2210 — Remote access
تغاذ من بعيد
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing
معالجة متتابعة من بعيد
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal
محطة نهائية للمعالجة من بعيد
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator
مركز خطوط الإرسال
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control
تحكم من بعيد
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station
محطة الاستعلام من بعيد
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station
محطة نهائية
Poste terminal
- 2217 — Removability
قابلية النقل
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard
لوحة قواسم تنقل
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)
1) قطع التيار الكهربائي
2) Extraire des cartes
يُستخرج البطاقات من القارئ
- 2220 — Re-order level
نقطة التمرين من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)
يعيد تصليح برنامج
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly
مرة بعد مرة
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَنَة صَمِيَّة**
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعوْن من جَدِيْد**
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوْع إعلَامِيّ أو ميكَانُوغْرَافِيّ**
Imprimé mécanique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات الطَّبْع**
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوْعَات الإعلَامِيَّة**
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخِر سَطْر في المَطْبُوْع**
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَّبْع**
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوْع**
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدخُل مُشغَل النِّظَامَة**
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيق بَرْنَامِج من جَدِيْد**
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب من جَدِيْد**
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْحَجَز (بِوَاسِطَة النِّظَامَة)**
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
2) Mettre à zéro **يُرْجِع إلى الْحَالَة الْأَوَّلِيّ**
يُعَادِل بِالصَّفَر
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشغَل كُلُّ الْوَقْت**
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الْخَطَا المُتَبَقِي**
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة**
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامِج**
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزَائِيَّة خُصُوصِيَّة**
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَائِيَّة مُفْرَدَة لِلِاسْتِغْمَال الْخَاصِّ من طَرَف مُنْظَمَات أو إِدَارَات مُعَيَّنَة
- 2246 — Retention date **حَدَّ الاسْتِغْمَال**
Date de péremption
يَدُلُّ حَدَّ الاسْتِغْمَال على المُدَّة الَّتِي تُسْتَبْقَى فِيهَا الْجُزَائِيَّة مُسَجَّلَة فِي الْفَلَكَات أو الشَّرِيْط المَنْطُوقِيّ
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَّة**
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَّة النَّفَاز أو اسْتِخْرَاج الإعلَامَات**
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النَّفَاز إلى الإعلَام**
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدخُل إِصْلَاحَات على « مُوْدِل » مُتَقَادِم**
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**
Retour
إِرْجَاع المُعَالَجَة من البَرْنَامِج الْفَرَعِيّ إلى الْهَيْكَل الْأَسَاسِيّ فِي البَرْنَامِج

- 2253 — Return address عنوان الرّجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
- 2255 — Returnable document مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2256 — Retype (to) يَضْرِب من جَدِيد على الآلة الكاتبة في النّظام
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading الْقِرَاءَةُ بِالرّجْعَةِ (الشَّرِيطُ الْمَعْنِيّ)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عَدَاد عَكْسِيّ
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لَف الشَّرِيط
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وَشِيعَةُ مُسْتَقْبَلَة
Bobine réceptrice
وَشِيعَةُ تَسْتَقْبِل الشَّرِيط أَثْنَاء عَمَلِيَّة الْلفّ
- 2261 — Ribbon شَرِيط الْمِدَاد (في الآلة الكاتبة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing تَوْرِيق الْبِطَاقَات
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيلُهَا وَاجِدَةً وَاجِدَةً بِالْإِنْهَام قَضْد التَّأَكُّد مِنْ
عَدَم وَجُود بَطَاقَات مُلْتَصِّقَةٍ مَعَ بَعْضِهَا
- 2263 — Right-justified مُنْحَاز إِلَى الْيَمِين
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost فِي الرُّتْبَةِ الدُّنْيَا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عَدَاد حَلَقِيّ
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تَبْدِيلَةُ دَائِرِيَّة
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الرُّبُوط
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مَدّ الشَّرِيط وَلَفَّهُ بِالتَّوَابُ
Faire défiler la bande alternativement
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) 1) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّة إِلَى الذَّاكِرَةِ
الرَّئِيسِيَّة
2) تَدْوِيرُ الْعَدَاد
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّة إِلَى الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّة
Transférer de la mémoire centrale vers
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine الْبَرْنَامِجُ الْقَرَعِي لِاسْتِثْنَاءِ الْمُعَالَجَةِ
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يُبَدِّل دَائِرِيًّا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تَشْفِيفُ الْأَشْرِطَةِ بِالتَّوَابُ
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مُدَوَّر : مُعَبَّرٌ عَنْهُ بِالْعَتَرَاتِ أَوْ الْبِنَاتِ أَوْ نَحْوِهَا
Arrondi
- 2276 — Round trip document مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2277 — Route (to) يُوجِّهُ الْبِطَاقَةَ نَحْوَ بَيْتِ اسْتِغْبَالِ الْبِطَاقَات
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine بَرْنَامِجُ قَرَعِيّ
Sous-programme
- 2279 — Routine check مُرَاقَبَةٌ مُبِيجَّة
Contrôle programmé
- 2280 — Row سَطْرٌ فِي الْبِطَاقَةِ الْمَنْقُوبَةِ
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْرٍ
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامَجًا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَاقَاتِ
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَظَ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جُفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ
Bague de sécurité
- حَلَقَةٌ تُرَكَّبُ فِي وَشِيْعَةِ الشَّرِيْطِ الْمَغْنِطِيّ لِمَنْعِ التَّسْجِيلِ عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock الْمَخْزُونُ الْاِخْتِيَاظِيّ
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِسُ تِجَارِيّ
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزُنُ
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْدِ
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَتَرَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (الْمُعْطَيَاتِ) ، يَسْتَطِيعُهَا
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَاقْتُ الصِّبَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَاقْتُ الصِّبَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِبَانَةٌ رُوتِيْنِيَّةٌ
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِالذَّفْعِ
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيطُ مَبْدِئِيّ
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يَمْعَمِّي الْإِعْلَامَ
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يُصَيِّرُهُ غَامِضًا وَمُعْلَقًا
- 2307 — Scrap (to) يَرْذُ ، يَرْفُضُ
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنَظَقَةُ الْأَعْمَالِ
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاِسْتِيقَاءِ
Date de péremption
أُنْظَرُ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزَائِرِيَّةُ أَعْمَالِيَّةٌ
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يُفَرِّقِلُ ، يُرَتِّبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْشَافُ ، الْبَحْثُ
Recherche

- 2314 — Search key **مِفْتَاحُ الاسْتِخْصَافِ**
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system **مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ الْمَقَاعِدِ**
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address **عُنْوَانٌ غَيْرُ مُبَاشِرٍ**
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) **يُجَزِّي بِرَنَامَجًا**
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector **قِطَاع (في الفَلَكَةِ الْمَنْطُوبَةِ او غيرها)**
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to) **يَعْزِلُ بَعْضَ الْبِطَاقَاتِ فِي بَيْتِ اسْتِيقْبَالٍ خَاصٍّ**
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit **دَارَةُ مُنْتَقِيَةٍ**
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling **نِدَاءٌ انْتِقَالِيٌّ**
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump **إِفْرَاغٌ انْتِقَالِيٌّ**
Vidage sélective
- 2323 — Selector **الْمُنْتَجِبُ ، الْمُنْتَقِي**
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting **مُكَيِّفٌ او مُهَابِيءٌ ذَاتِي**
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained **مُسْتَقِلٌّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا**
Autonome
- 2326 — Self-correcting code **شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا**
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing **عُنُونَةٌ تَفَاضِلِيَّةٌ**
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program **بَرْنَامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ**
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics **عِلْمُ دَلَالَةِ الْأَلْفَافِ**
La sémantique

- 2330 — Semi-conductor **مَوْصِلٌ أَحَادِي الْأُتْجَاءِ**
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape **شَرِيْطٌ (من الورق) شِبْهِ مَنْقُوبٍ**
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيْطٌ من الورق يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقْبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقْبِئَهُ بِاليدِ فِي الْمَوَاضِعِ الْمُخْتَارَةِ
- 2332 — Send back (to) **يُرْجِعُ ، يَرْدُّ**
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) **يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ**
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit **وَحْدَةٌ لِلرَّسَالِ وَالاسْتِيقْبَالِ**
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character **الْحَرْفُ فِي الرُّتْبَةِ الْعُلْيَا**
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) **(1) يَنْحَسِسُ الْمُبَيِّنُ او الدَّلِيلُ**
يَخْتَبِرُ الْمُبَيِّنُ او الدَّلِيلُ
1) Tester (un indicateur)
(2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَقِّشُ
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger **الْجَسَّاسَةُ**
Palpeur
- 2338 — Sensing station **مَحَلُّ الْقِرَاءَةِ**
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity **حَسَّاسِيَّةٌ (جهاز)**
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor **الكَاشِفُ ، جِهَازُ الْاِتِّقَاطِ**
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel **الْعَلَامَةُ**
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character **بَيَاضٌ فُرْجَةُ الْفَصْلِ**
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
 (1) الفَاصِل ، الرَّمز الفَاصِل
 1) Séparateur, caractère de séparation
 (2) الفَاصِمة
 2) Déliasseuse
 آلة تَفْعِمْ مَفَحَات الورق المُتَمَرِّد
 النسخ
- 2344 — Separator card
 Carte intercalaire
 بِطَاقَة الفَصَل
- 2345 — Sequence access storage
 ذاكرة ذات نفاذ تَتَابُعِي
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
 مخطط العمل أو التشغيل
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
 سِجِل مَدَاد التَّعْلِيمَات
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
 دالة الترتيب
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
 الترفيم الترتيبي
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
 الترتيب بالإدماج
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
 نفاذ تَتَابُعِي
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
 تطبيق التَّعْلِيمَات بالتَّابُع
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
 بالتَّابُع ، تَتَابُعِي
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
 تَلْقِيم عُمُود يعمود
 Alimentation colonne par colonne
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَامِل لِمَحَل القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي
 الخ ...
- 2355 — Serial number
 رقم ترتيبي
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
 طابعة حُرُوفًا بِحَرْف
 Imprimante série, imprimante caractère
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
 مَحَوَّل التَّابُع إِلَى تَرَامُن
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
 مَرْكَز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
 التَّدْخُل فِي سَيْر النِّظَامَة
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
 إِيْخْصَالِي المِيَانَة
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
 مُصَلِّح
 Dépanneur
- 2362 — Service manual
 مَدَكَّرَة المِيَانَة
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
 1) يَخْدُم
 2) يُلْتَمَى الطَّلَب
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامَج
 33
- 2364 — Serviceability
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing
 الصِّيَانَة والإِصْلَاح
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
 الآليَة المُؤَاوِرَة
 Servomécanisme
- 2367 — Set
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
 1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
 2) Liasse (de papier)
 2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (ورق)
 3) Positionnement
 3) وَضْع
 وَضْع الوَضْع
- 2368 — Setting
 Positionnement
- 2369 — Setting up
 (عَدَاد) جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا)
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَاد ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal
Hexadécimal
سَادِسَ عَشْرِي
- 2373 — Shaft position encoder
المَحْوَلُ الشَّفْرِي لِلْوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period
Période de rodage
مُدَّةُ التَّرْوِيطِ
- 2375 — Sharable
Qui peut être utilisé en commun
قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
- 2376 — Shared data base
Fichier central commun
الجُزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
- 2377 — Sheet feed
تَلْقِيمُ الورق (المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايَعَةِ)
Avancement du papier
- 2378 — Shift
Décalage
زَحْزَحَةٌ
- 2379 — Shift in (to)
يُدْخِلُ مُعْطَيَاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطَيَاتِ المُوجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character
حَرْفٌ ذو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card
Carte réduite
بِطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ
- 2382 — Short
Court-circuit
دَائِرَةٌ كَاصِرَةٌ ،
- 2383 — Shortage cost
ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation
Notation abrégée
تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
- 2385 — Shedder
Machine à détruire les documents
مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
- 2386 — Shut down (to)
يُوقِفُ (المَكِينَةَ ، أو سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage
حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ — أو حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيعَةٍ
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to)
يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check
مِرَاقَبَةُ البِطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مِثْلًا التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقَبٍ فِي عُمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ مَجْمُوعِ البِطَّاقَاتِ بِوَاسِطَةِ إِزْهَالِ النِّظَرِ عَبْرَ حُزْمَةِ البِطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقَبِ .
- 2390 — Sign
Signe
عَلَامَةٌ (السَّلْبِ أو الإِيجَابِ)
- 2391 — Signal light
Voyant lumineux
مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ
- 2392 — Significant digit
Chiffre significatif
رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
- 2393 — Signless
بِدُونِ عَلَامَةٍ (السَّلْبِ أو الإِيجَابِ)
Sans signe
- 2394 — Simulate (to)
Simuler
يُحَاكِي
- 2395 — Simultaneous access
نَفَازٌ مُوَاظٍ ، أو مُتَزَاوٍ
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction
تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ —
Instruction à une adresse
أو تَعْلِيمَةٌ أَحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel
Mono-canal
قَنَاةٌ أَحَادِيَّةٌ
- 2398 — Single-file reel
Bobine mono-fichier
بَكْرَةٌ جُزَائِرِيَّةٌ أَحَادِيَّةٌ
- 2399 — Single-part set
ورق في نُسخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision
(double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمات تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
شكل (المستند)
2) Format (de document)
حجم (جزائرية)
3) Volume (d'un fichier)
أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof
محفوظ من الاغوجاج (الشريط المغنطى الخ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمات الانتقال الى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المنحرف : /
Signe « / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موابية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز مواب او ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نط الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
نقب النط (في الشريط الدليل الذي يضبط سنير)
Perforation de saut
الورق المستمر في الطباعة
- 2422 — Slide rule
المنطرة الحسابية
Règle à calculer
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طول)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نقصة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال
في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch مَشَقَّةُ الْبَطَاقَاتِ
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage ذَاكِرَةُ بَاطِنَةِ النِّفَازِ
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump إِفْرَاقٌ عِنْدَ الطَّلَبِ
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout طَبَاعَةُ انْتِقَالِيَّةٍ
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed تَلْقِيمٌ مُسَبَّلٌ (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket مَقْبَسٌ مُجَوَّفٌ
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy الْعَرْضُ الْمَرْئِي (على الشاشة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
الْعَرْضُ السَّمْعِي (جَوَابٌ شِفَاهِي)
- 2434 — Software الْقِسْمُ الْفِكْرِي ، أو الْقِسْمُ الْبَرْمَجِي
« Software »
يَضُمُّ الْقِسْمُ الْفِكْرِي مَجْمُوعَةَ الْبَرَامِجِ وَقَوَائِنِ
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ أو
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug خَطَأٌ بَرْمَجِي
Erreur de programmation
- 2436 — Software company شَرِكَةُ بَرْمَجِيَّةٍ
Société de « software »
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ .
- 2437 — Software package مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِي فِي الدِّرَاسَاتِ
Programmeur d'étude

- 2439 — Solid state components مَرَكَّبَاتٌ تَوْصِيلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ
Fichier après mise à jour
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated مُتَطَوِّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ
Tri
- 2443 — Sort key دَلِيلُ التَّصْنِيفِ
Indicatif de tri دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to) الْحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter فَارِزَةُ الْبَطَاقَاتِ
Trieuse
- 2446 — Sorting program بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ
Programme de tri
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَخَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةٍ أو أَكْثَرِ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيطِ
أو الْفَلَكَاتِ الْمَقْنُوطَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُعَيَّنٍ
وَلَاخِرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation مَعزُولٌ صَوْتِيًّا
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof كُنُومٌ لِلصَّوْتِ
Insonore
- 2449 — Source computer نِظَامَةٌ تَجْمِيعِيَّةٌ
Ordinateur de compilation
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيعِ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ
إِلَى بَرْنَامِجٍ مَكِينِي قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ أو أَسَاسِيَّةٌ
Informations de base
- 2451 — Source program الْبَرْنَامِجُ الْأَصْلِيُّ
Programme symbolique
الْبَرْنَامِجُ فِي حَالِهِ الْأَوَّلِيِّ بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى
الْأَتْلَهَجَاتِ الْمُشَقَّقَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيعِهِ إِلَى بَرْنَامِجٍ
مَكِينِي قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording التَّغْطِاطُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مُنْشَأِهَا
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to) يَبْرُكُ فُرْجَةٌ
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَجَع قَدْرُ كُتْلَةٍ (مَسَحَلَات)**
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**
Espacement, interlignage
- 2457 — Specific address **عُنْوَان مُطْلَق**
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، أو الشَّفْرَة المَطْلَقَة**
Langage machine **شَفْرَة النِّظَامَة**
- 2459 — Specific coding **بَرْمَجَة بِشَفْرَة النِّظَامَة**
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشُّرُوط**
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجْدِل (شَرِيْطًا مَقْطُوعًا)**
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيْط قَابِل لِلِاتِّصَاق**
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبَيِّن صَوْتِي مُزْدَوِج**
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بَكْرَة أو مَكَب (الشَرِيْط الخ...)**
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يُلِف**
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة اللَّف**
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن (عَجَلَة مُسَنَّنة)**
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَّاتِ الْمُسَنَّنة**
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثَقْب التَلْقِيم (في هَامِش الورق المُسَنَّيَر)**
Perforation d'entraînement, perforation Caroll **ثَقْب « كَارُول »**
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوِّش ، طَفِيلِي**
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَنْبَرَة (فِلَكَّات ، بِطَاقَات الخ...)**
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
(2) المَحْفُوظَات
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي (في مُقَدِّمَة الشَرِيْط الخ...)**
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد القِيَاسِي أو الاصْطِلَاحِي**
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) في الانتِظَار**
1) En attente
(2) اِخْتِيَاطِي
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الانتِظَار**
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بِدَآيَة مَنطَقَة التَّسْجِيل (في الدَّآكِرَة)**
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة (في البرنامج)
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوي الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكية
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) 1) تناول تطبيق تعليمة
2) تحويل من التسلسل إلى التوازي
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محوّل من التسلسل إلى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاقة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرّج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) 1) تدوير (العداد الخ ...)
2) يسير بالتدرّج
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock

- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقّف نهائياً (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage 1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوي الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جِزارة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- S -

- 2515 — Store ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire
- 2516 — Straight binary ثَنَائِي صِرْف
Binaire pur
- 2517 — Straight-line coding بَرْمَجَة مُسْتَرَسَلَة فِي خَطِّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تَكَرَّر فِيهَا نَفْسُ التَّعْلِيلَاتِ عِدَّة مَرَّاتٍ
بَذَلِ اسْتِعْمَالِ الْحَلَقَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ
- 2518 — Stream printing (single or double) طَبَاعَة بِتَقْلِيمٍ بَسِيطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلوَرَقِ الْمُسْتَبَرِّ
Impression à un ou deux mouvements de papier
- 2519 — Strike مُقَابَلَة الْمَادَّةِ الْمُسْتَبَرَّةِ لِلْمَادَّةِ الثَّابِتَةِ
Correspondance entre article mouvement et article permanent
- 2520 — Strip (to) طَعَعَ (حَاشِيَتِي الْوَرَقِ الْمُسْتَبَرِّ)
Eliminer (rives de papier continu)
- 2521 — Stripe شَرِيط
Bande
- 2522 — Strobe (to) عَايَرٌ ، أَخَذَ نَمُودُجَ
Echantillonner
- 2523 — Stroke in (to) ضَرَبَ الْإِعْلَامَ عَلَى الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ لِلنَّظَامَةِ
Introduire au clavier
- 2524 — Stub card بَطَاقَة ذَاتِ أَرْوَمَة
Carte à talon
- 2525 — Stylus printer طَابِعَة نُقْطِيَّة
Imprimante par points
- 2526 — Sub-canal قَنَاة مَرْعِيَّة (إِلِكْتَرُونِيَّة)
Sous-canal
- 2527 — Subfield مِنْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone
- 2528 — Subfile جُزَائِرِيَّة جُزْئِيَّة
Sous-fichier
- 2529 — Subroutine بَرْنَامِج مَرْعِي
Sous-programme
- 2530 — Subscript (to) ادْخَلَ الْأُسَ
Indicer
- 2531 — Subscripted variable مُتَغَيِّرُ أُسِّي
Variable indicée
- 2532 — Substatus حَالَة ثَانَوِيَّة
Etat secondaire
- 2533 — Substrate الْأَسَاسُ ، الْقَوَامُ
Support, substrat
- 2534 — Sum check التَّحْقِيقُ بِالْمَجْمُوعِ
Contrôle par totalisation
- 2535 — Sum (to) جَمَعَ
Additionner
- 2536 — Sum up (to) حَسَبَ الْمَجْمُوعِ
Totaliser
- 2537 — Summarize (to) لَخَّصَ
Récapituler
- 2538 — Summation counter عَدَّادُ جَمَاعِ
Compteur totaliseur
- 2539 — Super-scale computer نِظَامَة مَخْطَمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur
- 2540 — Supervisor الْبَرْنَامِجُ الْمُشْرِفُ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ
Programme superviseur
- 2541 — Suspense file جُزَائِرِيَّة تَعْلِيلِي
Fichier d'attente
- 2542 — Swap in (to) ادْخَلَ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2543 — Switch
1) Interrupteur (1) مُفْتَاحُ كَهْرَبَائِي
(2) مَحْوَلُ بَرْمَجِي (2) مُخَوَّلُ بَرْمَجِي
2) Aiguillage (dans un programme)
- 2544 — Symbolic address عُنْوَانُ رَمَزِيٍّ أَوْ بِالرَّمَزِ
Adresse symbolique
- 2545 — Symbolic coding بَرْنَامِجُ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللَّهْجَةِ الرَّمَزِيَّةِ
Programme symbolique
- 2546 — Synchronization
1) Synchronisation (1) تَزَامُن
2) Alignement, cadrage (2) تَصْنِيفٌ ، تَأْطِيرٌ

- 2547 — System
1) Système (1) منظومة
2) Ordinateur (2) نظام
- 2548 — System check مراقبة عامة
Contrôle général
- 2549 — Systems analysis تحليل ترتيبي
Analyse organique
- 2550 — Systems approach دراسة إجمالية
Etude globale
- 2551 — Systems engineer مهندس تقني تجاري (في الإعلامية)
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer مبرمج الدراسات
Programmeur d'étude
- T -
- 2553 — Tab لسان (الجزازية)
Onglet (de fichier)
- 2554 — Tab card بطاقة ميكانوجرافية
Carte mécanographique
- 2555 — Tab card check بطاقة حوالية
Carte chèque
- 2556 — Tab equipment مكنات ميكانوجرافية كلاسيكية
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine مجدولة
Tabulatrice
- 2558 — Tab reader قارئة البطاقات
Lecteur de cartes
- 2559 — Table جدول (في الذاكرة)
Table (en mémoire)
- 2560 — Table look up البحث في الجدول
Consultation de table
- 2561 — Tabulating جدولة
Tabulation
- 2562 — Tag
1) Etiquette mobile
2) Nom symbolique (1) معلومة متحركة (2) اسم رمزي
- 2563 — Tag card بطاقة مثقوبة مصفرة
Carte perforée miniature
- 2564 — Tagging تخصيص الاسم الرمزي
Affectation d'un nom symbolique
- 2565 — Tailor-made موافق لاحتياجات المستخدم
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
- 2566 — Tailor (to) تكيف (جهاز لتطبيق خاص)
Adapter (un appareil à une application spéciale)
- 2567 — Take a branch (to) ينتقل إلى فرع في البرنامج
Se brancher
- 2568 — Take a total (to) يحسب المجموع
Totaliser
- 2569 — Take-home pay الأجرة الخالصة
Salaire net
- 2570 — Take-up reel الوشيع المستقبلة
Bobine réceptrice
- 2571 — Tally عدد ، أحصاء
Comptage
- 2572 — Tally roll شريط الآلة الحاسبة
Bande de contrôle (de machine à calculer)
- 2573 — Tally down (to) يعد بالتراجع
Compter en régressant
- 2574 — Tally up (to) يعد بالتصاعد
Compter en progressant
- 2575 — Tape شريط مغنطوي
Bande magnétique
- 2576 — Tape alternation تناوب وحدات الأشرطة المغنطوية
Bascule de dérouleurs
- 2577 — Tape bound محدود بسرعة وحدات الأشرطة المغنطوية
Limité par la vitesse des dérouleurs
- 2578 — Tape certifier جهاز مراقبة الشريط
Appareil de contrôle de bande

- 2579 — Tape cleaner
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)
1) Appareil de nettoyage
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
جهاز محو الشريط المغنطى
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
موجهة الشريط المغنطى
Guide-bande
- 2583 — Tape leader
جانب الشريط
Amorce de bande
- 2584 — Tape library
خزانة الأشرطة
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading
ركب الشريط
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
منظومة إعلامية شريطية
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
قارئة الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
يسجل على الشريط المغنطى
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
نظام تطبيقية
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
تنقيب المرق
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
مركز المعالجة عن بعد
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
طابعة عن بعد
Téléscripneur
- 2543 — Teleprocessing
المعالجة الإعلامية عن بعد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
مبرقة كاتبة
Télétape
- 2595 — Teletype operator
ممثل المبرقة الكاتبة
Télétypiste
- 2596 — Telex
التيليكس
Télex
- 2597 — Telex (to)
أرسل بالتيليكس
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
مكمل عشرة
Complément à dix
- 2599 — Tentative address
عنوان مؤقت
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
محطة نهائية
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
بياض على اليمين
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
نظام تابعة
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
رمز التوقف
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)
Test, essai
- 2605 — Test case
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار
Jeu d'essai
- 2606 — Test run
اختبار البرنامج
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
نظرية صف الانتظار
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
مكنة منكرة
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
تعليمات ذات ثلاثة عناوين
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
اتساع المعالجة
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
مكنة موزعة التذاكر
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll
لَفَافَةُ الشَّرِيطِط (الصَّنُوقِ الْمُسَجِّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الْآلَةِ
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اَشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ الْبَرْنَامِجِ
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجِلُ الْوَقْتِ
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مُتَتَالِيَّةُ زَمْنِيَّةٍ
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing
(1) تَشْفِيطُ بِالْتَّرَامُنِ (النِّظَامَةِ)
1) Travail en simultanéité
(2) تَشْفِيطُ بِالْبَرْمِجَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ
2) Travail en multiprogrammation
(3) تَشْفِيطُ بِالْتَّقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَةُ الْوَقْتِ الْمُخَصَّصِ
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَبِيرُ مُدَرَّجٍ
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَدَادُ الدَّقَائِقِ
Minuterie
- 2624 — To address الْمَعْنَوَانُ الْمَقْصُودُ
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطُطُ بَرْمِجِيٍّ عَامٍّ
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنَظُومَةُ مُكَمَّلَةٍ
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعُ
Totalisation
- 2628 — Trace (to) I_mprimer le parcours d'un programme
طَبْعُ عُنْوَانِ الْفَقَرَاتِ الْمُنَظَّمَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ ، لِمُتَابَعَةِ
سَيْرِ الْاِخْتِبَارِ

- 2629 — Tracing تَطْبِيقُ الْبَرْنَامِجِ فَقَرَةً فَقَرَةً
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track سِكَّةُ (فِي الْفَلَكَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الْخُطْوَةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الْأَخْطَاءَ)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرُ الشَّرِيطِطِ
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero الْمَصْفَرُ عَنِ الْيَمِينِ
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرْكَزُ التَّكْوِينِ
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَةُ الْمُتَغَيَّرَاتِ
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعُ الْبَرْنَامِجِ
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (tò) الْاِنْتِقَالُ إِلَى عُنْوَانٍ فِي الْبَرْنَامِجِ
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبَةٌ نَقْلِ الْبَطَاقَاتِ
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعُ (حَاشِيَةِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِي)
Couper (rives Caroli du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَةُ قُصَاصَةِ الْوَرَقِ
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting الْبَحْثُ عَنِ الْعَطَبِ
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعُ
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلُ دَوْرَةِ (الْمُسْتَحْدِمِينَ ، الذَّخَائِرِ)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مُرَاقَبَةٌ مُكَرَّرَةٌ
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحُرُوف
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) ادخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة (إلى الذّاكرة)
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقّابة طابِعة
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغيل (النظام) بدون مُراقَبة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِلا شَرط
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْر مُمَيّا
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُتَعَمِّس
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُون الحَجم المُقَرَّر
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch ثَقِب السُّطُور 1 إلى 9 (في البَطاقَة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسليم كَمِيَّة دُون المُطلُوب
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing المُعالِجة بِوَحْدَة مُركَزيَّة مُريدَة
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بِرُمَجَة بِسِيطَة
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مُثَقِب أَحادِي
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نَظَامَة بِطَاقِيَّة (تَعالِج البَطاقَات المُثَقُوبَة مُحَسَّب)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُون عُنْوَان
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يوسِّع مَابين (المُعْطِيَّات)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلّ من البَكْرَة
Dérouler
- 2666 — Unrestricted file جَزائِيَّة غَيْر مُقَيَّدَة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
- جَزائِيَّة يُمكن لِكُل مُستَعمِل النِّظَامَة ، الاطِّلاع عَلَيْهَا وأجزاء مُخْتَلَف التَّعْطِيرات
- 2667 — Update يَدْخُل تَعمِيلات (على جَزائِيَّة ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرِّفْع إلى قُوَّة أَعلى
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوافَقَة تَصادُفِيَّة
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصمَّم خَاصِّصاً لِمُستَعمِل النِّظَامَة
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُل في ذَاكِرة النِّظَامَة
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِج من ذَاكِرة النِّظَامَة
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرنامَج مُرَعِي نَفعِي
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَركَز جَوال لِلْمُعالِجَة الإِعلامِيَّة
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بِطَاقَة مُثَقُوبَة في الحَاشِيَة
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نَقابة التَّحْقِيق (البَطاقَات)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَّابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
مُرُونَةُ الاسْتِغْمَالِ
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
طابعمة صوريّة
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit
جهاز المعاينة
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool
شريط خالٍ تماماً من الثقوب
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حتى من ثقب التلقين في الحاشية)
- 2683 — Virgule
العلامة « / »
Signe « / »
- 2684 — Visual display
جهاز المعاينة
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal
محطة نهائية ذات شاشة للمعاينة
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دائرة ذات تردد صوتي
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وحدة ردّ صوتية
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اختبار برنامج بالمعطيات الحقيقية
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction
تعليمية عديمة المفعول
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جهاز مراقبة التسلسل
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
فرز على منوالين
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code
شفرة موزنة
Code pondéré
- 2695 — Wire printer
طابعمة نقطية
Imprimante par points
- 2696 — Wired program
برنامج بالأسلاك المربوطة
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
استهلاك (الذخائر)
Sortie (de stock)
- 2698 — Word
كلمة (بالمعنى الإعلالي)
Mot machine
مجموعة ثنائيات تكون وحدة موزنية في ذاكرة النظام
- 2699 — Work area
منطقة (في الذاكرة)
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load
حجم الأعمال
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable
1) قابل للإنجاز
2) قابل للاستثمار
1) Réalisable
2) Exploitable
- 2702 — Wreck
ازدحام البطاقات
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head
رأس التسجيل
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring
حلقة منع الكتابة (على الشريط المغنطى)
Bague de protection écriture

- W -

- 2689 — Waiting line
صف الانتظار
File d'attente
- 2690 — Walk down
الفقد الجموي
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch
الثقب 11 (في البطاقة)
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter
مخطط المنحنيات
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch النَّقَب 12 (في البِطَاقَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِي
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحَشْو بِالْأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عُنْوَان مُبَاشِر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعَادِل بِالصُّفْر
Mettre à zéro

2713 — Zoning التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق
Découpage en zones



مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الأولى (وقد تنبأها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

أما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الأولى وقد تنبأتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فـتـاح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتحويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - أي ما يعادل 2000 دولار أمريكي - كمسابقة لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

(1) وضع معجم مفهرس لكل ما ألف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

- (أ) اسم الكتاب وموضوع التعريف الإجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثنتي عشرة كلمة
- (ب) بيان آخر طباعته إذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .
- (ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الأخرى ان وجدت .
- (د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .
- (هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى إحدى اللغتين الانجليزية أو الفرنسية

(2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الالفبائي المذكور في (هـ) .

(3) يجوز اشتراك أكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

(4) يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط - المغرب -

(5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

(6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف